

- Ⓛ **Bedienungsanleitung  
für Elektro-Handhobel**
- Ⓒ **Operating instructions  
for the electric hand-held plane**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Raboteuse électrique à main**
- Ⓔ **Manual de instrucciones del  
cepillo eléctrico de mano**
- Ⓒ **Bruksanvisning  
för elhandhyvel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
per pialletto elettrico a mano**
- Ⓓ **Brugervejledning  
for elektrisk håndhøvl**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
strugarki ręczno- elektrycznej**
- Ⓣ **Kullanma talimatı  
Elektrikli el rendesi**
- Ⓒ **Návod k použití  
pro elektrický ruční hoblík**
- Ⓛ **Navodilo za uporabo  
električnega ročnega obliča**
- Ⓒ **Naputak za upotrebu za  
električnu ručnu blanjalicu**

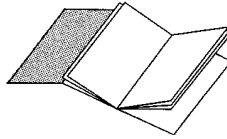
The logo for HERKULES features the brand name in a bold, black, sans-serif font. The letters are contained within a stylized, geometric frame that resembles a trapezoidal shape with radiating lines extending from the top corners, suggesting strength or a mechanical component.

Art.-Nr.: 43.452.05

EH **600**

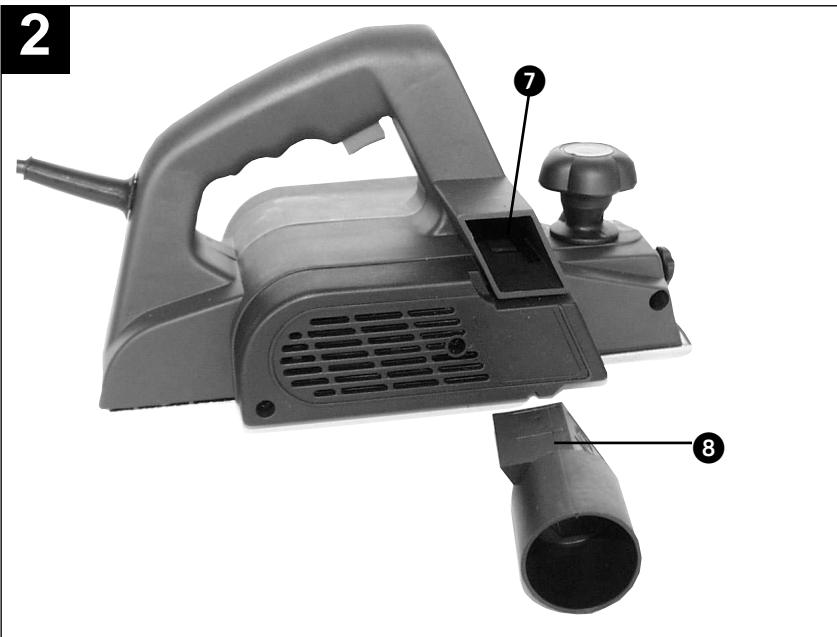
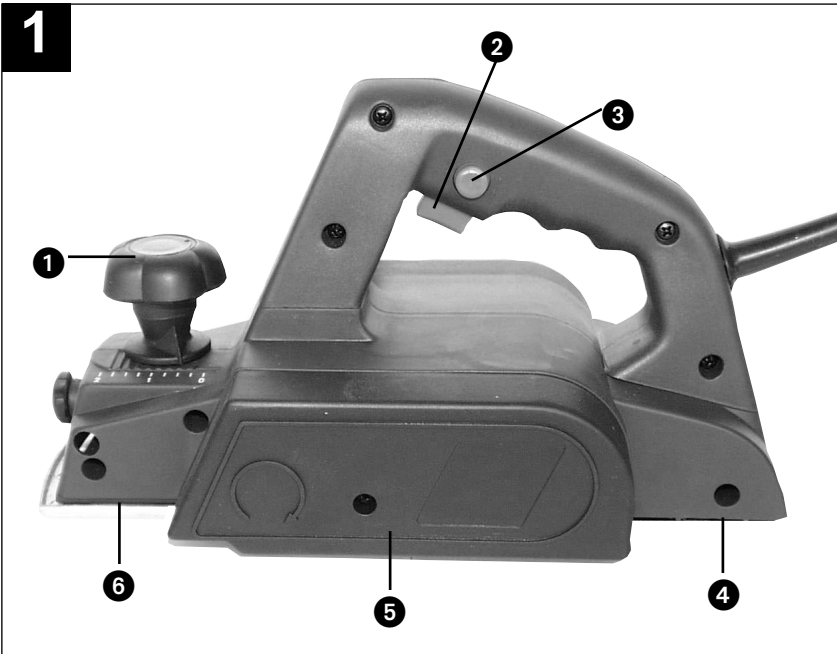


- Ⓓ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- ⒼⒷ **Please read the operating instructions carefully before assembling and using your machine for the first time.**
- Ⓕ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et la mise en service.**
- Ⓔ **Rogamos lea atentamente el manual de instrucciones antes del montaje y de la puesta en marcha**
- Ⓔ **Läs vänligen omsorgsfullt före monteringen och innan verktyget tas i bruk.**
- Ⓘ **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di eseguire il montaggio e la messa in esercizio.**
- ⒹⓀ **Læs brugervejledningen omhyggeligt før monteringen og ibrugtagning**
- ⒻⓁ **Przed montażem i uruchomieniem proszę zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi**
- ⒹⓇ **Montaj işlemi ve çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun**
- ⒻⓏ **Před montáží a uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete návod k obsluze**
- ⒺⓁⓈ **Prosimo, da pred montažo in začetkom dela navodila za uporabo pazljivo preberete.**
- ⒻⓇⓈ **Molimo da prije montaže i puštanja u funkciju pažljivo pročitate naputak za upotrebu**



- Ⓓ **Bitte Seite 2 ausklappen**
- ⒼⒷ **Please fold open page 2**
- Ⓕ **Veillez ouvrir la page 2.**
- Ⓔ **Desdoblar la pág. 2**
- Ⓔ **Vänligen slå upp sidan 2.**
- Ⓘ **Tenere aperta la pagina 2.**
- ⒹⓀ **Fold side 2 ud**
- ⒻⓁ **Proszę rozłożyć stronę 2**
- ⒹⓇ **Lütfen sayfa 2'yi açın**
- ⒻⓏ **Prosím nalistujte stranu 2**
- ⒺⓁⓈ **Prosimo, da stran 2 razgrnete.**
- ⒻⓇⓈ **Molimo da raširite stranicu 2**





**D****Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).

**● Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**

Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.

- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.

- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

## Betriebsanleitung für Handhobel

### GERÄTEBESCHREIBUNG (Abb. 1 + 2)

- 1 Einstellknopf für Spantiefe
- 2 Ein/Aus-Schalter
- 3 Einschaltsperrleiste
- 4 hintere Grundplatte
- 5 Riemenabdeckung
- 6 vordere Grundplatte
- 7 Spanauswurf
- 8 Adapterstück für Spanabsaugung

### VERWENDUNG

Der Elektro-Handhobel ist zum Hobeln, Falzen und Anschrägen von Holzteilen bestimmt.

### SPANNUNG

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Netzspannung sollte in keinem Fall um mehr als 10 % von der angegebenen Nennspannung abweichen.

### SCHALTER

Der Elektro-Handhobel ist mit einem Sicherheitschalter zur Unfallverhütung ausgestattet. Zum Einschalten den seitlichen Sperrknopf drücken und die Schalttaste drücken. Zum Ausschalten des Elektro-Handhobels die Schalttaste loslassen. Die Schalttaste springt in die Ausgangsstellung zurück.

### SPANABSAUGUNG

Für eine optimale Spanabsaugung können Sie den Elektro-Handhobel über das im Lieferumfang enthaltene Adapterstück an eine Spanabsaugung anschließen.

Schieben Sie das Adapterstück in den seitlichen Spanauswurf des Elektro-Handhobels. Über den runden Anschluß am Adapterstück können Sie nun eine geeignete Spanabsaugung anschließen.

### ARBEITSHINWEISE

**Achtung: Der Elektro-Handhobel darf nur eingeschaltet an das Werkstück herangeführt werden.**

#### Einstellung der Spantiefe

Durch Links- und Rechtsdrehung des Einstell- und Führungsknopfes kann die Spantiefe von 0-2 mm eingestellt werden. Einstellknopf immer soweit drehen, bis dieser einrastet.

Nach Beendigung der Arbeit ist die Spantiefe so einzustellen, daß die Messer versenkt und somit vor Beschädigung geschützt sind.

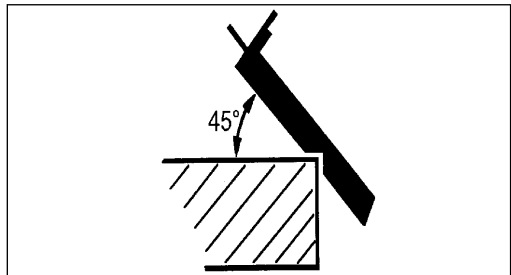
### Hobeln von Flächen

Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein. Den Elektro-Handhobel mit der vorderen Grundplatte auf das zu bearbeitende Holzstück aufsetzen und den Hobel einschalten. Den Elektro-Hobel mit beiden Händen über die Fläche schieben, dabei müssen die vordere und die hintere Grundplatte ganz aufliegen.

Zur Endbearbeitung von Flächen nur eine geringe Spantiefe einstellen und die Fläche mehrfach bearbeiten.

### Anfasen von Kanten (45°)

Ein schnelles und einfaches Anfasen von Kanten im



45° Winkel wird durch die in der vorderen Grundplatte eingearbeitete V-Nut ermöglicht. Den Hobel mit der V-Nut auf die zu bearbeitende Kante aufsetzen und an dieser entlang führen, dabei ist auf einen gleichmäßigen Vorschub und auf eine konstante Winkellage zu achten.

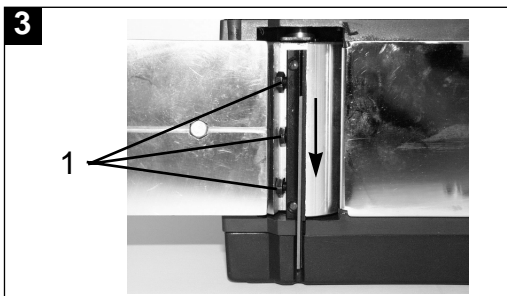
### Wechsel der Hobelmesser (Abb. 3)

**Achtung: Vor allen Arbeiten an der Maschine den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!**

Der Elektro-Handhobel ist mit zwei Hartmetall-Wendemessern bestückt. Wendemesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden. Durch die Führungsnut der Wendemesser wird bei einem Wechsel eine gleiche Höheneinstellung gewährleistet. Abgenutzte, stumpfe oder beschädigte Messer müssen ausgetauscht werden.

Hartmetall-Wendemesser können nicht nachgeschliffen werden.

Lösen Sie die drei Sechskantschrauben (1) mit dem beiliegenden Maulschlüssel und schieben Sie das Hartmetall-Wendemesser seitlich mit einem Holzstück aus der Hobelwelle heraus.

**D****3**

Reinigen Sie vor dem Einbau den Messersitz.

Der Einbau der Messer erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge. Stellen Sie sicher, daß das Hobelmesser mit den beiden Enden der Hobelwelle übereinstimmt. Tauschen Sie immer beide Messer, um eine gleichbleibende Spanabnahme zu gewährleisten.

**Achtung: Vor der Inbetriebnahme des Elektrohandhobels sind die Messer auf eine korrekte Einbaulage und auf festen Sitz zu überprüfen!**

#### **Austausch des Antriebsriemens**

Lösen Sie die Schraube und nehmen Sie die seitliche Riemenabdeckung ab.

Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen und reinigen Sie die beiden Riemenscheiben.

Legen Sie den neuen Antriebsriemen auf die kleine Riemenscheibe auf und ziehen Sie den Riemen unter Drehen der Hobelwelle auf die große Riemenscheibe auf.

Achten Sie darauf, daß die Längsrillen des Antriebsriemens in den Führungsnuten der Antriebsräder liegen.

Die Riemenabdeckung aufsetzen und mit der Schraube befestigen.

#### **TECHNISCHE DATEN**

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Nennspannung:            | 230 V ~ 50 Hz            |
| Aufnahmeleistung:        | 600 W                    |
| Leerlaufdrehzahl $n_0$ : | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Spantiefe:               | 0 - 2 mm                 |
| Hobelbreite:             | 82 mm                    |
| Schalldruckpegel LPA:    | 89 dB(A)                 |
| Schalleistungspegel LWA: | 102 dB(A)                |
| Vibration $\bar{a}_w$    | < 2,5 m/s <sup>2</sup>   |
| Gewicht                  | 2,7 kg                   |
| schutzisoliert           |                          |

## General information on safety and accident prevention

The safe and accident-free operation of this tool is assured only if you read this safety information and the operating instructions carefully and observe the same.

- Every time you use the machine, always check the mains cable and plug first. Only work with the machine when it is in perfect working order and undamaged. Have any damaged parts repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always unplug the machine before doing any work on it, before changing tools and when the machine is not in use.
- To prevent damage to the mains cable, always lead it away from the rear of the machine.
- When working outdoors, use only approved extension cables. The extension cable used must have a cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>. The plug connections must be earthed and splash-proof.
- Always keep your tools in a safe place and away from children.
- Clamp the workpiece in place to prevent slipping.
- **Do not plane materials which contain asbestos.**  
Observe the professional association's accident-prevention regulations (VBG 119) on this point.
- Use only original spare parts.
- Have any repair work which may be necessary performed only by a qualified electrician.
- Noise levels at the place of work may exceed 85 dB (A). If this is the case, operating personnel must be equipped with ear defenders. The noise emitted by this electric tool was measured to IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure you have a firm footing when working with the machine. Avoid abnormal postures.
- Do not expose your electric tool to the rain. Do not use electric tools in wet or damp surroundings or near flammable liquids.
- Do not carry the electric tool by the mains cable. Protect the mains cable from damage by oil, solvents and sharp edges. Do not carry the electric tool by the cable.
- Keep your workplace clean and tidy.
- Make sure the ON/OFF switch is in the OFF position before you plug in the machine.
- Wear suitable work clothes. Do not wear loose-fitting clothes or jewelry. If you have long hair, wear a hair net.
- For your own safety, use only original accessories and spare parts made by the machine manufacturer.
- The machine vibrations were analyzed according to ISO 5349.

**GB**

## Operating instructions for the hand-held plane

### MACHINE DESCRIPTION (Fig. 1+2)

- 1 Knob for setting the planing depth
- 2 ON/OFF switch
- 3 Safety lock-off
- 4 Rear baseplate
- 5 Belt guard
- 6 Front baseplate
- 7 Chip outlet
- 8 Adapter for chip extraction

### USE

The electric hand-held plane is for the planing, rebating and chamfering of wooden parts.

### POWER SUPPLY

Before using your machine for the first time, make sure your power supply is the same as that specified on the type plate. Under no circumstances should your power supply exceed that specified by more than 10%.

### SWITCH

The electric hand-held plane is equipped with a safety switch to prevent accidents. To switch the machine on, press the lock-off button on the side of the machine and then press the ON switch. To switch off the hand-held plane, release the ON switch, which will then jump back to its starting position.

### CHIP EXTRACTION

For optimum chip extraction, you can use the adapter supplied to connect the hand-held plane to a chip extraction system.

Slide the adapter over the chip outlet on the side of the machine. You can now attach a suitable chip extraction system to the round socket on the adapter.

### USING THE MACHINE

**Important: The electric hand-held plane must be switched on before coming into contact with the workpiece.**

#### Setting the planing depth

The planing depth can be set between 0 and 2 mm by turning the setting and guide knob to the left or right. Always turn the knob until it engages.

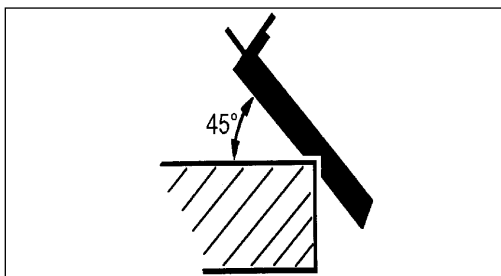
When you have finished working with the plane, set the planing depth so that the knife is lowered and protected against damage.

### Planing flat surfaces

Set the desired planing depth. Place the front baseplate of the electric hand-held plane on the workpiece and switch it on. Holding the plane in both hands, slide it over the surface, making sure both the front and rear baseplates are lying flat on the workpiece.

To finish the planed surface, set a very low planing depth and rework the planed surface as often as necessary.

### Chamfering edges (45°)



You can chamfer edges to 45° both quickly and easily by making use of the V-groove in the front baseplate of the plane. Position the V-groove of the plane on the edge to be chamfered and guide it steadily along the edge, always retaining the same angle.

### Changing the planing knives (fig. 3)

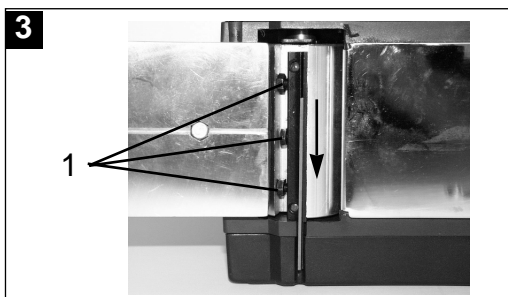
**Important: Before doing any work on the machine, always disconnect it from the mains first.**

The electric hand-held plane is equipped with two, carbide-tipped, double-sided knives. These knives have two blades and can be turned over. The guide groove ensures that the planing depth remains the same, even after the knife has been turned. Worn, blunt or damaged blades must be replaced.

Carbide-tipped, double-sided knives cannot be resharpened.

Loosen the three hexagonal screws (1) with the enclosed spanner and, using a piece of wood, push the carbide-tipped, double-sided knife sideways out of the knife block.





Clean the knife bed before inserting the knife.

Insert the knife by proceeding in the reverse order. Make sure the planing knife is flush with both ends of the knife block. Always replace both knives at the same time to ensure even planing.

**Important: Before using your electric hand-held plane for the first time, make sure the knives are installed correctly and are firmly in place.**

#### Replacing the drive belt

Loosen the screw and take off the belt guard.

Remove the worn drive belt and clean both belt discs.

Place the new drive belt on the small belt disc and, while turning the knife block, pull the belt over the large belt disc too.

Make sure the longitudinal grooves on the drive belt are inside the guide grooves of the drive wheels.

Remount the belt guard and screw it firmly in place.

#### TECHNICAL DATA

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Power supply             | 230 V - 50 Hz         |
| Rating                   | 600 W                 |
| Idling speed $n_{tr}$    | 16,000 rpm            |
| Planing depth            | 0-2 mm                |
| Planing width            | 82 mm                 |
| Noise pressure level LPA | 89 dB (A)             |
| Noise power level LWA    | 102 dB (A)            |
| Vibrations $\ddot{a}_w$  | <2.5 m/s <sup>2</sup> |
| Weight                   | 2.7 kg                |
| Earthing                 |                       |

## F

## Consignes de sécurité générales et protection contre les accidents

Le travail sans risque d'accident et sans danger est uniquement assuré si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous respectez les instructions y étant contenues.

- Avant tout emploi, contrôlez l'appareil, le câble de raccordement et la prise. Travaillez uniquement avec un appareil sans défaut qui fonctionne impeccablement. Les pièces endommagées doivent immédiatement être remplacées par un spécialiste électricien.
- Retirez la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur l'appareil, avant tout changement d'outil et en cas de non-utilisation.
- Pour éviter des détériorations du câble électrique, veillez à ce que le câble se trouve toujours en arrière de l'appareil.
- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués dans ce but. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>. Les connexions enfichables doivent disposer de contacts de protection et être protégées contre les projections d'eau.
- Conservez les outils en toute sécurité et hors de portée des enfants.
- Assurez-vous que la pièce à travailler soit bloquée pour empêcher qu'elle ne glisse (serrer à fond).
- **Ne traitez en aucun cas des matériaux contenant de l'amiante**  
Respectez les règlements de prévention des accidents respectives (VBG 119) de la caisse de prévoyance contre les accidents.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales.
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.
- L'émission de bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation et de protection acoustique doivent être prises pour protéger l'utilisateur. Le bruit de cet outil électrique est mesuré conformément à IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Veillez à une position équilibrée. Evitez de faire prendre à votre corps une position anormale.
- N'exposez pas votre outil électrique à la pluie. Ne l'utilisez ni dans un environnement trempé ou humide ni à proximité de liquides inflammables.
- Ne portez pas l'outil électrique par le câble électrique. Préservez le câble électrique de détériorations causées par de l'huile, des solvants et des arêtes vives.
- Maintenez de l'ordre dans votre zone de travail.
- Assurez-vous que le commutateur soit mis hors circuit avant de brancher l'appareil.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez ni vêtements larges de bijoux. Pour les cheveux longs, portez un filet.
- Pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires et des outils supplémentaires du fabricant de l'appareil en question.
- La valeur des vibrations émises a été déterminée selon ISO 5349.

## Instructions de service pour raboteuse à main

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL (ill. 1+2)

1. Bouton de réglage pour la profondeur de coupe
2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Verrouillage de démarrage
4. Plateau de base arrière
5. Recouvrement de courroie
6. Plateau de base avant
7. Sortie de copeaux
8. Adaptateur pour l'aspiration des copeaux

### UTILISATION

La raboteuse électrique à main a été conçue pour le rabotage, le rainurage et le chanfreinage de pièces de bois.

### TENSION

Avant la mise en service, vérifiez si la tension indiquée sur la plaque signalétique est bien identique à la tension du réseau. La tension du réseau ne devrait en aucun cas dévier de plus de 10 % par rapport à la tension nominale indiquée

### COMMUTATEUR

La raboteuse électrique à main est équipée d'un interrupteur de sécurité pour la prévention des accidents. Afin de mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton de blocage latéral et sur la touche de commutation. Pour arrêter la raboteuse électrique à main, lâchez la touche de commutation. La touche de commutation rentre alors dans sa position initiale.

### ASPIRATION DE COPEAUX

Pour assurer une aspiration optimale des copeaux, l'adaptateur fourni vous permet de raccorder la raboteuse électrique à main à un dispositif d'aspiration de copeaux.

Introduisez l'adaptateur dans la sortie de copeaux latérale de la raboteuse électrique à main. Grâce au raccord rond sur l'adaptateur vous pouvez raccorder désormais un dispositif d'aspiration approprié.

### INSTRUCTIONS RELATIVES AU TRAVAIL

**Attention: Ne commencez à raboter qu'après avoir mis la raboteuse en marche.**

#### Réglage de la profondeur de coupe

En tournant le bouton de réglage et de guidage vers la gauche et vers la droite, vous pouvez régler la profondeur de coupe de 0 à 2 mm.

Tournez toujours le bouton de réglage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

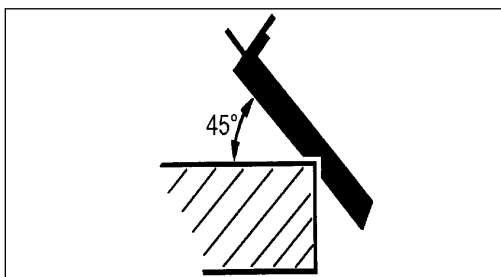
Après avoir terminé le travail, réglez toujours la profondeur de coupe de manière à ce que les lames soient abaissées pour éviter des endommagements.

### Rabotage de surfaces

Réglez la profondeur de coupe désirée. Placez le plateau de base avant de la raboteuse électrique à main sur la pièce de bois à travailler et mettez la raboteuse en marche. Faites glisser la raboteuse électrique sur la surface en tenant l'appareil avec les deux mains. Ce faisant, faites attention à ce que les plateaux de base avant et arrière reposent entièrement sur la surface.

Pour le traitement final des surfaces, ne réglez qu'une faible profondeur de coupe et traitez la surface à plusieurs reprises.

### Biseautage (45°)

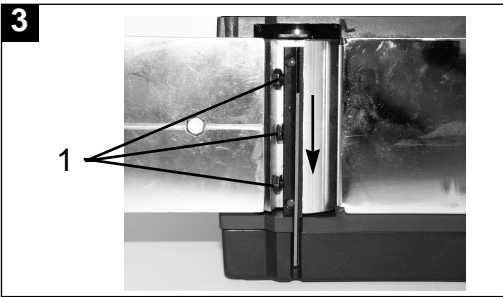


Le biseautage rapide et simple d'arêtes à un angle de 45° est facilité par la rainure en V disposée dans le plateau de base avant. Placez la raboteuse avec la rainure en V sur l'arête à travailler et guidez la raboteuse le long de l'arête en prenant garde à une avance régulière et à une position d'angle constante.

### Changement de lames de rabot (ill. 3)

**Attention: Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de la prise de courant!**

La raboteuse électrique à main est munie de deux lames réversibles en métal dur. Les lames réversibles disposent de deux lames et peuvent être inversées. La rainure de guidage des lames réversibles garantit le même réglage de hauteur après un changement de lames. Les lames usées, émoussées ou endommagées doivent être remplacées.

**F****3**

Il n'est pas possible d'affûter les lames réversibles en métal dur.

Dévissez les trois vis à six pans (1) à l'aide de la clé plate fournie et faites sortir latéralement la lame réversible en métal dur de l'arbre de rabot à l'aide d'un morceau de bois.

Avant le montage, nettoyez le logement de la lame.

Le montage des lames s'effectue dans l'ordre inverse. Assurez-vous que la lame de rabot ne dépasse pas les deux extrémités de l'arbre de rabot. Remplacez toujours les deux lames pour assurer un rabotage régulier.

**Attention: Avant de mettre la raboteuse électrique à main en service, contrôlez si les lames sont correctement montées et bien fixées!**

#### Remplacement de la courroie d'entraînement

Dévissez la vis et enlevez le recouvrement latéral de la courroie.

Retirez la courroie d'entraînement usée et nettoyez les deux disques de courroie.

Placez la nouvelle courroie d'entraînement sur le petit disque de courroie et montez la courroie sur le grand disque de courroie en tournant l'arbre de rabot.

Veillez à ce que les rainures longitudinales de la courroie d'entraînement se trouvent dans les rainures de guidage des roues motrices.

Remplacez le recouvrement de courroie et fixez-le à l'aide de la vis.

#### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

|                                     |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| Tension nominale:                   | 230 V ~ 50 Hz          |
| Puissance absorbée:                 | 600 W                  |
| Vitesse de rotation au ralenti:     | 16.000 tr/mn           |
| Profondeur de coupe:                | 0 - 2 mm               |
| Largeur de rabotage:                | 82 mm                  |
| Niveau de pression acoustique LPA:  | 89 dB(A)               |
| Niveau de puissance acoustique LWA: | 102 dB(A)              |
| Vibration a w                       | < 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Poids                               | 2,7 kg                 |
| <b>A isolement de protection</b>    |                        |

## Instrucciones generales de seguridad y de prevención de accidentes

Sólo se podrá trabajar con la herramienta sin accidentes ni riesgos si se ha leído completamente las advertencias de seguridad y el manual de instrucciones y sigue los consejos que se indican en ellas.

- Controle siempre el cable de alimentación y el enchufe antes de utilizar el aparato. Trabaje siempre con un aparato no dañado y en perfectas condiciones. Un especialista deberá cambiar de inmediato cualquier pieza dañada.
- Desenchufe el aparato siempre que vaya a realizar trabajos en él, así como cuando desee cambiar la herramienta y cuando no la esté utilizando.
- El cable de alimentación debe pasar siempre por detrás de la máquina para evitar dañarlo.
- Si se trabaja al aire libre, utilizar sólo alargaderas homologadas para este fin. Las alargaderas empleadas deberán tener una sección transversal mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>. Las conexiones deben presentar contactos de puesta a tierra y estar protegidas contra salpicaduras de agua.
- Guarde las herramientas en un lugar seguro y fuera del alcance de los niños.
- Asegure (fije) la pieza que desea trabajar ed forma que no pueda deslizarse.
- **No está permitido trabajar con materiales que contengan amianto.**  
Observar las normas de prevención de accidentes (VBG 119) de la mutua de accidentes de trabajo.
- Utilice sólo repuestos originales.
- Las reparaciones deberán ser llevadas a cabo por un especialista.
- La intensidad sonora en el lugar de trabajo puede superar los 85 decibelios. En este caso, es indispensable tomar medidas de protección y de aislamiento sonoro para los trabajadores. El ruido que genera esta herramienta eléctrica se mide de acuerdo con las normas de la Comisión

Electrotécnica Internacional IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Parte 21 y la NFS 31-031 (84/537/CEE).

- La herramienta debe estar bien afianzada. Evite trabajar en posturas forzadas.
- No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia. No la utilice en un ambiente mojado, húmedo ni en las cercanías de líquidos inflamables.
- No transporte la herramienta llevándola colgada por el cable de alimentación. Proteja el cable de daños causados por aceite, disolventes y cantos afilados. No lleve la herramienta agarrada por el cable.
- Mantenga ordenado su lugar de trabajo.
- Asegúrese de que el interruptor está en posición de desconectado cuando conecte la herramienta a la red de corriente.
- Lleve ropa adecuada. No lleve ropa holgada ni joyas. Si tiene el pelo largo, lleve una red.
- Por su propia seguridad, utilice sólo accesorios y utensilios opcionales del fabricante de la herramienta.
- El valor de las oscilaciones emitidas ha sido determinado según la norma ISO 5349.

**E****Instrucciones para el manejo del cepillo****DESCRIPCIÓN DEL APARATO (fig. 1+2)**

- 1 Botón de reglaje de la profundidad de corte
- 2 Interruptor de ON / OFF
- 3 Bloqueo de conexión
- 4 Suela posterior
- 5 Cubierta de la correa
- 6 Suela anterior
- 7 Expulsión de virutas
- 8 Adaptador para la aspiración de virutas

**USO**

El cepillo eléctrico ha sido concebido para cepillar, acanalar y achaflanar madera.

**TENSIÓN**

Antes de la puesta en marcha, compruebe si la tensión indicada en la placa de la herramienta coincide con la tensión de la red. La tensión de la red no debería divergir más del 10% de la tensión nominal indicada.

**INTERRUPTORES**

El cepillo eléctrico de mano está equipado con un interruptor de seguridad para la prevención de accidentes. Para conectar la herramienta, pulsar el botón de bloqueo lateral y la tecla de conexión. Para desconectarla, soltar la tecla de conexión que volverá a su posición original.

**SISTEMA DE ASPIRACIÓN DE VIRUTAS**

Para obtener una aspiración perfecta de las virutas, conecte el cepillo eléctrico a un sistema de aspiración mediante el adaptador que se suministra. Introduzca el adaptador en el orificio lateral para la expulsión de virutas del cepillo eléctrico. Proceda a empalmar un sistema adecuado de aspiración de virutas a la boquilla redonda del adaptador.

**INSTRUCCIONES PARA EL SERVICIO**

**Atención: El cepillo eléctrico deberá ponerse en marcha antes de pasarlo por la madera.**

**Reglaje de la profundidad de corte**

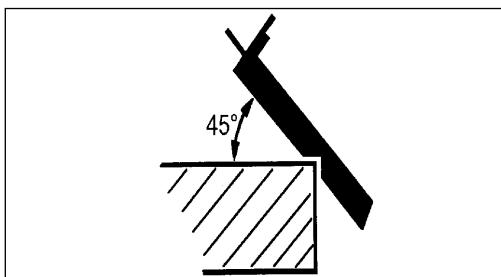
La profundidad de corte (0-2 mm) se puede regular girando a la izquierda y a la derecha el botón de reglaje y de guía. Girar el botón de reglaje hasta que se quede enclavado.

Una vez finalizado el trabajo, regular la profundidad de corte de modo que la hoja no sobresalga y quede protegida.

**Cepillado de las superficies**

Regule la profundidad de corte deseada. Coloque el cepillo eléctrico con la suela delantera sobre la madera y conecte el cepillo. Empuje el cepillo eléctrico con las dos manos a lo largo de la superficie. Al hacer esto, las suelas delantera y trasera deberán estar apoyadas completamente.

Para el acabado de superficies, regular una profundidad de corte pequeña y pasar el cepillo varias veces por la superficie.

**Acabado de los bordes (45°)**

Gracias a la ranura en V incisa en la suela delantera es posible realizar un acabado rápido y sencillo de los bordes con un ángulo de 45°. Colocar el cepillo con la ranura en V sobre el borde que hay que trabajar y llevarlo a lo largo de éste. Al hacerlo, no olvide mantener un avance uniforme y una posición en ángulo constante.

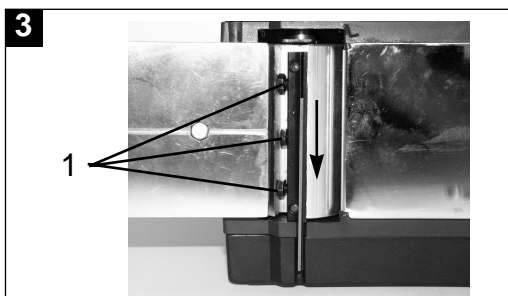
**Cómo cambiar la hoja del cepillo (fig. 3)**

**Atención: desenchufar la máquina antes de trabajar en ella.**

El cepillo eléctrico está equipado con dos hojas reversibles de metal duro. Reversible significa que tiene dos filos y que se pueden invertir. El reglaje en la altura de la hoja nueva se obtiene gracias a la ranura de guía. Es indispensable cambiar las hojas gastadas, romas o dañadas.

Las hojas reversibles de metal duro no se pueden volver a afilar.

Suelte las tres tuercas hexagonales (1) con la llave de boca que se adjunta y saque la hoja reversible de metal duro del cepillo empujando lateralmente con ayuda de un trozo de madera.



Limpe el alojamiento de la hoja antes de introducirla de nuevo.

La hoja se introduce en el orden inverso. Asegúrese de que la hoja no sobresalga por ninguno de los extremos del cepillo. Cambie siempre las dos hojas para garantizar un grosor uniforme de la viruta.

**Atención: Antes de poner en marcha el cepillo eléctrico, comprobar si las hojas están fijas y bien montadas.**

#### Cómo cambiar la correa de accionamiento

Suelte el tornillo y retire la cubierta lateral de la correa.

Saque la correa gastada y limpie las dos poleas.

Introduzca la correa nueva colocándola sobre la polea pequeña y tire de la correa haciendo girar el árbol del cepillo hasta llegar a la polea grande.

Tenga cuidado en colocar las ranuras longitudinales de la correa de accionamiento sobre las ranuras guía de las ruedas de transmisión.

Colocar la cubierta de la correa y fijarla con el tornillo.

#### DATOS TÉCNICOS

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Tensión nominal:   | 230 V ~ 50 Hz            |
| Potencia de entrada:   | 600 W                    |
| Número de revoluciones en régimen de marcha en vacío $n_0$ : | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Profundidad de corte:  | 0 – 2 mm                 |
| Anchura del cepillo:   | 82 mm                    |
| Nivel de presión acústica LPA:                               | 89 dB(A)                 |
| Nivel de potencia acústica LWA:                              | 102 dB(A)                |
| Vibración $V_{iW}$ :   | <2,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Peso:  | 2,7 kg                   |
| a prueba de sacudidas eléctricas                             |                          |

## Allmänna säkerhetsanvisningar och olycksfallsförebyggande åtgärder

Vi garanterar, att Ni kan arbeta med detta verktyg utan att det händer olyckor och utan att Ni utsätts för fara bara Ni först omsorgsfullt läser alla säkerhetsanvisningar och hela bruksanvisningen och även följer de råd dessa innehåller.

- Kontrollera före varje användning apparaten, anslutningsledningen och stickkontakten. Arbeta bara med en oklanderlig och oskadad apparat. Skadade delar måste genast repareras av en elfackman.
- Innan Ni bearbetar maskinen, före varje utbyte av verktyg och då maskinen inte är i användning bör stickkontakten dras ut ur väggkontakten.
- För att undvika att den elektriska ledningen skadas, bör ledningen alltid dras bakåt och bort från maskinen.
- Vid arbeten utomhus får enbart förlängningskablar med tillstånd för utomhusbruk användas. Förlängningskablarna bör ha ett minimitvärnsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>. Sladdarna bör vara försedda med skyddskontakter och vara skyddade mot vattenstänk.
- Förvara verktygen på ett säkert ställe, som inte är tillgängligt för barn.
- Säkra stycket Ni vill bearbeta, så att det inte rör på sig (spänn fast det).
- **Asbesthaltiga material får inte bearbetas.**  
Beakta föreskrifterna för förebyggande av olyckor (VBG 119), som utgivits av det tyska yrkesförbundet på arbetsgivarsidan, som svarar för olycksfallsförsäkring.
- Använd enbart originalreservdelar.
- Reparationsarbeten får enbart utföras av en elfackman.
- Bullernivån på arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A). I sådana fall är ljuddämpnings- och hörselskyddsåtgärder nödvändiga för personer, som använder apparaterna. Det här elverktygets bullernivå mäts enligt normerna IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Se till att Ni står stadigt vid maskinen. Undvik onormala kroppsställningar.
- Utsätt inte Ert verktyg för regn. Använd inte elverktyg i våt eller fuktig omgivning och inte heller i närheten av brännbara vätskor.
- Bär inte elverktyget genom att hålla i kabeln. Skydda elsladden för skador, som kan förorsakas av olja, lösningsmedel och vassa kanter. Bär alltså inte elverktyget genom att hålla i kabeln.
- Håll Ert arbetsutrymme i ordning.
- Försäkra Er om att kontakten är bortkopplad, då verktyget ansluts till elnätet.
- Använd lämpliga arbetskläder. Bär inte vida och lösa kläder och inte heller smycken. Använd hårnät, om Ni har långt hår.
- Använd med tanke på Er egen säkerhet enbart tillbehör och tilläggsverktyg, som kommer från verktygstillverkaren.
- De utsända vibrationernas värde undersöktes enligt ISO 5349.



## Bruksanvisning för handhyvel

### VERKTYGSBESKRIVNING (bild 1+2)

- 1 Inställningsknapp för spåndjup
- 2 Strömbrytare på/bort
- 3 Påkopplingsspärr
- 4 Bakre grundplatta
- 5 Täckande skydd för rem
- 6 Främre grundplatta
- 7 Spånutkastning
- 8 Anpassningsstycke för spånuppsugning

### ANVÄNDNING

Elhandhyveln används för att hyvla, falsa och snedda arbetsstycken av trä.

### SPÄNNING

Innan Ni tar verktyget i bruk, bör Ni kontrollera att spänningen, som angivits på typskylten överensstämmer med nätspänningen. Nätspänningen får under inga omständigheter avvika mer än 10 % från den angivna nominella spänningen.

### STRÖMBRYTARE

Elhandhyveln är utrustad med en säkerhetsströmbrytare för förebyggande av olyckor. För att koppla på apparaten, trycker Ni ner spärrknappen på sidan och påkopplingsknappen. För att koppla bort elhandhyveln, släpper Ni loss påkopplingsknappen. Då studsar påkopplingsknappen tillbaka till utgångsläget.

### SPÅNUPPSUGNING

För att uppnå en optimal spånuppsugning kan Ni ansluta elhandhyveln till ett spånuppsugningsverktyg via ett anpassningsstycke, som ingår i leveransen.

Skjut in anpassningsstycket i elhandhyvelns spånutkastning, som befinner sig på sidan. Via den runda anslutningen på anpassningsstycket kan Ni nu ansluta ett lämpligt spånuppsugningsverktyg.

### ARBETSANVISNINGAR

**Observera: Elhandhyveln får enbart föras till arbetsstycket, då den är påkopplad.**

#### Inställning av spåndjupet

Genom att vrida inställnings- och ledningsknappen åt vänster och höger kan spåndjupet på 0-2 mm ställas in. Inställningsknappen måste alltid vridas så länge tills den fastnar.

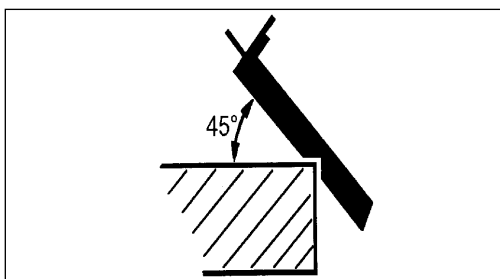
Då arbetet avslutats bör spåndjupet ställas in så, att järnen är indragna och inte kan skadas.

#### Hyvlade av ytor

Ställ in det önskade spåndjupet. Elhandhyveln med den främre grundplattan sätts på arbetsstycket av trä, som ska bearbetas och hyveln kopplas på. Elhyveln skjuts över ytan med båda händerna, och därvid måste den främre och bakre grundplattan sluta tätt till.

För att slutföra bearbetningen av ytor ska spåndjupet inställas så minimalt som möjligt. Ytan bearbetas sedan flera gånger.

#### Fasning av kanter (45°C)



En snabb och enkel fasning av kanter i 45° vinkel är möjlig genom den V-räffla, som inarbetats i den främre grundplattan. Hyveln med V-räffla sätts på kanten, som ska bearbetas och förs längs med den. Man bör härvid beakta, att matningen är jämn och vinkelläget konstant.

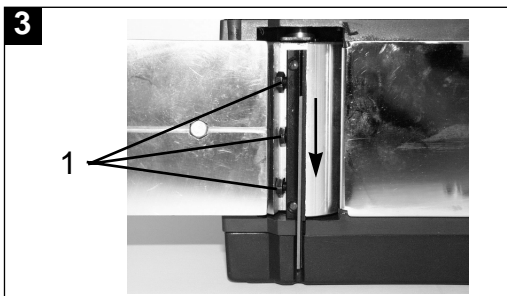
#### Utbytande av hyveljärn (bild 3)

**Observera: Innan Ni utför arbeten vid maskinen, bör stickkontakten dras ur väggkontakten!**

Elhandhyveln är försedd med två vändjärn av hårdmetall. Vändjärn har två skär och kan vändas. Genom vändjärnens ledningsräffla garanteras samma höjdställning vid ett utbyte. Utnötta, slöa eller skadade järn måste bytas ut.

Vändjärn av hårdmetall kan inte slipas för att igen vara funktionsdugliga.

Lös de tre sexkantskruvarna (1) med den bifogade skruvmejseln och skuffa ut vändjärnet av hårdmetall sidlänges ur hyvelaxeln med hjälp av ett trästycke.

**S****3**

Innan det nya vändjärnet sätts in, bör jämpassningen rengöras.

Järnens insättning sker i motsatt ordningsföljd. Försäkra Er om att hyveljärnet överensstämmer med hyvelaxelns båda ändor. Byt alltid samtidigt ut båda järnen, för att garantera en jämn spånavspjälkning.

**Observera: Innan elhandhyveln kan tas i bruk bör man kontrollera järnen ifråga om ett korrekt insättningsläge och en fast passning!**

#### Utbytning av drivrem

Lös skruven och ta bort remskyddet från sidan.

Ta bort den slitna drivremmen och rengör båda remskivorna.

Lägg den nya drivremmen på den lilla remskivan och dra upp remmen på den stora remskivan genom att vrida hyvelaxeln.

Se till att drivremmens längsräfflor ligger i drivhjulens ledningsräfflor.

Remskyddet sätts på och fästs med skruven.

#### TEKNISKA UPPGIFTER

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| Märkspänning:           | 230 V - 50 Hz            |
| Effekt:                 | 600 W                    |
| Tomgångsvarvtal $n_0$ : | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Spåndjup:               | 0 - 2 mm                 |
| Hyvelbredd:             | 82 mm                    |
| Bullernivå LPA:         | 89 dB(A)                 |
| Bullereffekt LWA:       | 102 dB(A)                |
| Vibration $a_w$ :       | < 2,5 m/a <sup>2</sup>   |
| Vikt:                   | 2,7 kg                   |
| Skyddsisolerad          |                          |



## Avvertenze generali di sicurezza e di antinfortunistica

L'uso dell'utensile senza che ne derivino infortuni e pericoli è garantito solamente se leggete completamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso e seguite le indicazioni in esse contenute.

- Controllate l'apparecchio, il cavo di allacciamento e la spina ogni volta prima dell'uso. Lavorate solo con un apparecchio in perfette condizioni e non danneggiato. Le parti danneggiate devono venire subito sostituite da un tecnico elettricista.
- Togliete la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione all'apparecchio, prima di sostituire l'utensile e se l'apparecchio non viene usato.
- Per evitare danni al cavo della corrente, tenete il cavo sempre dietro l'apparecchio.
- Lavorando all'aperto usate solamente cavi di prolunga che siano omologati per questo scopo. Le prolunghe usate devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I connettori devono essere di tipo con contatto di terra ed essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Tenete gli utensili in un posto sicuro e al di fuori della portata dei bambini.
- Fissate bene il pezzo da lavorare in modo che non si sposti (serrarlo).

### ● Non si devono lavorare materiali contenenti amianto.

Attenersi alla relativa norma antinfortunistica (VBG 119) dell'associazione di categoria.

- Usate solamente ricambi originali.
- Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista.
- Il rumore che si sviluppa sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie misure insonorizzanti e di protezione dell'udito per l'operatore. I rumori di questo apparecchio vengono misurati in base a IEC 59

CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).

- Accertatevi di essere in posizione sicura. Evitate posizioni del corpo insolite.
- Non esponete l'apparecchio elettrico alla pioggia. Non usate gli utensili elettrici in un ambiente bagnato o umido o nelle vicinanze di liquidi infiammabili.
- Non usate il cavo della corrente per trasportare l'apparecchio elettrico. Proteggete il cavo della corrente dai danni causati da oli, solventi e spigoli vivi.
- Tenete in ordine il posto di lavoro.
- Accertatevi che l'interruttore sia spento quando la spina viene inserita nella presa di corrente.
- Indossate indumenti adatti per il lavoro. Non portate indumenti ampi e gioielli. In caso di capelli lunghi portate una retina.
- Per la vostra sicurezza usate solamente accessori e materiali complementari del produttore dell'apparecchio.
- Il valore delle vibrazioni uscenti è stato accertato secondo ISO 5349.



## Istruzioni per l'uso del pialletto

### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (Fig. 1+2)

1. Manopola per la regolazione della profondità di passata
2. Interruttore di accensione/spengimento
3. Sicura
4. Piastra base posteriore
5. Carteratura
6. Piastra base anteriore
7. Espulsione dei trucioli
8. Adattatore per aspirazione trucioli

### IMPIEGO

Il pialletto elettrico a mano è concepito per piallare, scanalare e smussare pezzi di legno.

### TENSIONE

Prima di accenderlo controllate che la tensione indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda a quella di rete. La tensione di rete non dovrebbe mai differire di oltre il 10% dalla tensione nominale indicata.

### INTERRUTTORE

Il pialletto è dotato di un interruttore di sicurezza per evitare gli infortuni. Per accenderlo premere il bottone di sicura laterale e poi il tasto di accensione. Per spegnerlo basta mollare il tasto di accensione che ritorna nella posizione di partenza.

### ASPIRAZIONE DEI TRUCIOLI

Per un'aspirazione ottimale dei trucioli potete collegare il pialletto ad un dispositivo apposito tramite l'adattatore compreso tra gli elementi forniti.

Inserite l'adattatore nell'espulsione laterale del pialletto elettrico. All'attacco rotondo dell'adattatore potete ora collegare un dispositivo adatto per l'aspirazione dei trucioli.

### AVVERTENZE PER IL LAVORO

**Attenzione: il pialletto elettrico deve venire avvicinato al pezzo da lavorare solo se già acceso.**

### Regolazione della profondità di passata

Ruotando la manopola di regolazione e di guida verso destra o verso sinistra si può impostare la profondità di passata da 0 a 2 mm. Ruotare sempre la manopola di regolazione finché si innesta in posizione.

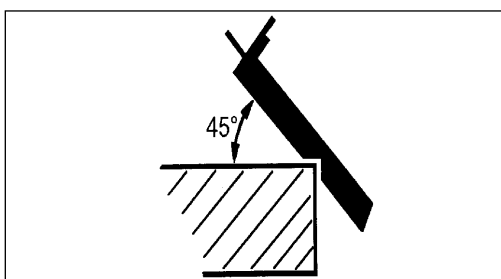
Al termine del lavoro la profondità di passata deve venire regolata in modo tale che le lame non sporgano e quindi siano protette da eventuali danni.

### Piallatura di superfici

Impostate la profondità di passata desiderata. Mettere il pialletto elettrico con la piastra base anteriore sul pezzo di legno da lavorare e accendetelo. Spingete il pialletto con tutte e due le mani sulla superficie, facendo attenzione che sia la piastra anteriore che quella posteriore poggino completamente.

Per la lavorazione finale impostare solamente una piccola profondità di passata ed eseguire numerose passate sulla superficie.

### Smussatura di spigoli (45°)



Una smussatura veloce e semplice degli spigoli ad un angolo di 45° viene consentita dalla scanalatura a V della piastra base anteriore. Appoggiate il pialletto con la scanalatura a V sullo spigolo da lavorare e fatelo scorrere su di esso, facendo attenzione che l'avanzamento sia omogeneo e che si mantenga la stessa inclinazione.

### Sostituzione delle lame (Fig. 3)

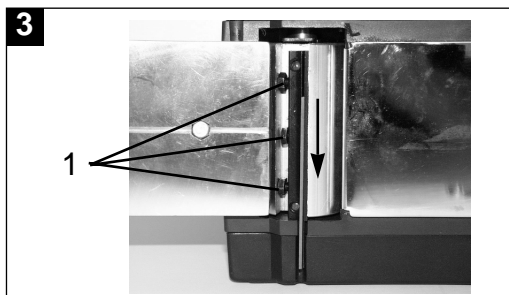
**Attenzione: prima di eseguire lavori all'apparecchio staccare sempre la spina dalla presa di corrente!**

Il pialletto è dotato di due lame ribaltabili di metallo duro. Le lame ribaltabili hanno due taglienti e possono venire ribaltate. Grazie alla scanalatura di guida delle lame ribaltabili si mantiene la stessa regolazione dell'altezza anche quando vengono sostituite. Le lame consumate, senza filo o danneggiate devono venire sostituite.



Le lame ribaltabili in metallo duro non possono venire riaffilate.

Allentate le tre viti a testa esagonale (1) con la chiave fissa allegata e con un pezzo di legno spingete da un lato la lama ribaltabile fuori dall'albero della pialla.



Prima di montare una nuova lama pulirne la sede.

Il montaggio delle lame viene eseguito nell'ordine inverso. Accertatevi che la lama corrisponda alle due estremità dell'albero della pialla. Sostituite sempre tutte e due le lame per garantire un'asportazione omogenea dei trucioli.

**Attenzione: prima di accendere il pialletto controllate che le lame siano montate in modo corretto e siano ben fissate!**

#### Sostituzione della cinghia di trasmissione

Allentate la vite e togliete la carteratura laterale.

Togliete la cinghia di trasmissione consumata e pulite le due pulegge.

Mettete la nuova cinghia sulla puleggia piccola e fatela salire sulla puleggia più grande facendo ruotare l'albero della pialla.

Fate attenzione che le scanalature longitudinali della cinghia di trasmissione si trovino nelle scanalature di guida delle ruote motrici.

Riposizionare la carteratura e fissarla con la vite.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| Tensione nominale                 | 230 ~ 50 Hz              |
| Potenza assorbita                 | 600 W                    |
| Numero di giri a vuoto $n_0$      | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Profondità di passata             | 0-2 mm                   |
| Larghezza di passata              | 82 mm                    |
| Livello di pressione acustica LPA | 89 dB(A)                 |
| Livello di potenza acustica LWA   | 102 dB(A)                |
| Vibrazioni                        | < 2,5 m/s <sup>2</sup>   |
| Peso                              | 2,7 kg                   |
| con isolamento di protezione      |                          |

**DK**

## Almindelige sikkerhedsanvisninger og beskyttelse mod ulykker

Ulykkesfrit og riskikoløst arbejde med værktøjet sikres kun, hvis De læser sikkerhedsanvisningerne og brugervejledningen omhyggeligt og følger de her beskrevne anvisninger.

- Kontrollér apparat, ledning og stik før hver ibrugtagning. Arbejd kun med et fejlfrit og ubeskadiget apparat. Beskadigede dele skal straks udskiftes af en elektriker.
- Træk stikket ud af stikkontakten, hver gang De arbejder på maskinen, hver gang De skifter værktøj og når De ikke bruger maskinen.
- Lad altid ledningen ligge bag maskinen for at undgå beskadigelser på ledningen.
- Ved arbejde i det fri må der kun anvendes dertil godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal have et minimumstværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>. Stikkene skal have beskyttelseskontakter og være stænkvangsbeskyttet.
- Opbevar værktøjet sikkert og utilgængeligt for børn.
- Sørg for at det emne, der skal bearbejdes, ikke forskubber sig (spænd fast)
- **Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.**  
Læs og overhold de ulykkesforebyggende forskrifter (VBG 119) fra den tyske brancheorganisation.
- Anvend kun originale reservedele.
- Reparationer må kun udføres af elektrikere.
- Støjudviklingen på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I dette tilfælde er det nødvendigt med støj- og høreværn til brugeren. Støjen fra dette elværktøj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EØF).
- Sørg for at stå i en sikker stilling. Undgå unormale kropsholdninger.
- Udsæt ikke Deres elværktøj for regn. Benyt ikke elværktøj i våde eller fugtige

omgivelser eller i nærheden af brændbare væsker.

- Bær ikke elværktøjet i ledningen. Beskyt ledningen mod beskadigelse fra/gennem olie, opløsningsmidler og skarpe kanter.
- Hold Deres arbejdsområde i orden.
- Check, at kontakten er slået fra, når De sætter stikket i.
- Brug egnet arbejdstøj. Brug ikke løsthængende beklædning og smykker. Brug hårnet ved langt hår.
- Anvend for Deres egen sikkerhed kun tilbehør og ekstraudstyr fra producenten af dette elværktøj.
- Størrelsen af de udsendte svingninger blev konstateret efter ISO 5349.

## Brugervejledning for håndhøvl

### Beskrivelse af apparatet (fig. 1+2)

- 1 Indstillingsknap til høvledybde
- 2 Start/stop-knap
- 3 Startsspærre
- 4 Bagerste del af sålen
- 5 Remafdækning
- 6 Forreste del af sålen
- 7 Spånudkast
- 8 Adapter til udsugning af høvlespåner

### Anvendelse

Elektroværktøjet anvendes til høvling, falsning og anfasning af dele af træ.

### Spænding

Undersøg før ibrugtagning, om den på typeskiltet angivne spænding stemmer overens med netspændingen. Netspændingen bør under ingen omstændigheder afvige fra den angivne mærkespænding med mere end 10%.

### Startknap

El-håndhøvlen er udstyret med en sikkerhedsafbryder til forebyggelse af ulykker. For at starte høvlen: Tryk på spærrekappen på siden og på startknappen. For at stoppe høvlen: Slip startknappen. Startknappen springer tilbage til udgangspositionen.

### Udsugning af høvlespåner

For at opnå optimal udsugning af høvlespåner kan De tilslutte el-håndhøvlen til en spånudsugning vha. den medleverede adapter.

Skub adapteren ind i spånudkastet på siden af el-håndhøvlen. Via den runde tilslutning på adapteren kan De nu tilslutte en egnet spånudsugning.

### Arbejdsanvisninger

**Forsigtig!** El-håndhøvlen må kun føres til emnet, når høvlen er startet.

### Indstilling af høvledybde

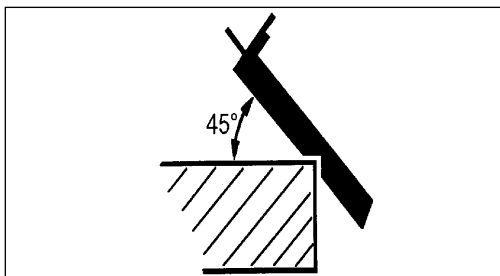
Ved venstre- og højredrejning af indstillings- og føringsknappen kan høvledybden indstilles fra 0-2 mm. Drej altid indstillingsknappen, indtil denne siger klik. Efter endt arbejde skal høvledybden indstilles, så knivene er sænket og beskyttet mod beskadigelse.

### Høvling af flader

Indstil den ønskede høvledybde. Sæt el-håndhøvlen med den foreste del af sålen på det stykke træ, der skal bearbejdes og start høvlen. Skub el-høvlen hen over fladerne med begge hænder; den forreste og den bagerste del af sålen skal ligge helt fast.

Indstil kun på lille høvledybde ved slutbearbejdning af flader og bearbejd fladerne flere gange.

### Anfasning af kanter (45°)



En hurtig og let anfasning af kanter i 45° vinkler muliggøres via V-noten i forreste del af sålen. Sæt høvlen med V-noten på de kanter, der skal bearbejdes og før høvlen henad disse, her skal De holde en jævn fremføring og konstant vinkelposition.

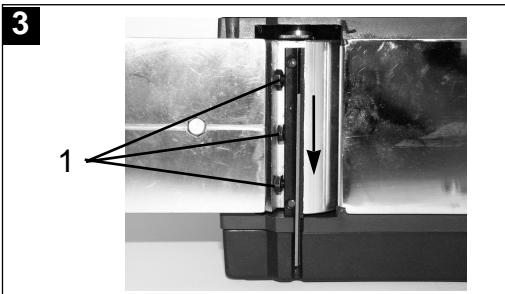
### Udskiftning af høvleknivene (fig. 3)

**Forsigtig:** Træk ledningen ud af stikkontakten før al arbejde på maskinen.

El-håndhøvlen er forsynet med to hårdmetal-vendeknive. Vendeknive har to skær og kan vendes. Via vendeknivenes føringsnot sikres ved udskiftning en lige højdeindstilling. Slidte, sløve og beskadigede knive skal udskiftes.

Hårdmetal-knive kan ikke efterslibes.

Løsn de tre sekskantskruer med den leverede gaffelnøgle og skub hårdmetal-vendekniven sidelæns ud af høvlakslen med et stykke træ.

**DK**

Rengør knivholderen før montering.

Monteringen af knivene sker i omvendt rækkefølge. Vær sikker på, at høvlekniven flugter med begge ender på høvleakslen. Udskift altid begge knive for at sikre en ensartet spåntagning.

**Forsigtig: Kontrollér, at knivene er monteret i korrekt position og er fastspændt før ibrugtagning af el-håndhøvlen!**

#### Udskiftning af drivrem

Løsn skruen og fjern remafdækningen på siden.

Fjern den slidte drivrem og rengør begge remskiver.

Læg den nye drivrem på den lille remskive og sæt remmen på den store remskive under drejning af høvleakslen.

Vær opmærksom på, at drivremmens længderiller ligger i drivhjulenes føringsnoter.

Sæt remafdækningen på og skru den fast.

#### Tekniske data

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Mærkespænding:             | 230 V- 50 Hz             |
| Nom. optagen effekt:       | 600 W                    |
| Tomgangsomdrejningstal n0: | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Høvledybde:                | 0 -2 mm                  |
| Høvlebredde                | 82 mm                    |
| Lydtrykniveau:             | 89 dB(A)                 |
| Lydeffektniveau:           | 102 dB(A)                |
| Vibration aw               | <2,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Vægt                       | 2,7 kg                   |
| Beskyttelsesisoleret       |                          |



## Ogólne wskazówki dotyczące zachowania bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Bezwyпадkową i niezagrażającą niebezpieczeństwem pracę zapewnia dokładne przeczytanie całej instrukcji obsługi i stosowanie się do podanych wskazówek bezpieczeństwa.

- Przed każdym uruchomieniem urządzenia należy skontrolować kabel przyłączeniowy i wtyczkę. Proszę korzystać tylko z takiego urządzenia, które prawidłowo funkcjonuje i nie jest uszkodzone. Uszkodzone części powinny być natychmiastowo naprawione lub wymienione przez fachowca-elektryka.
- Przed każdą pracą wykonywaną przy maszynie, przed każdą wymianą części, jak i przy niekorzystaniu z niej, należy wyjąć wtyczkę z sieci.
- Aby uniknąć uszkodzenia kabla sieciowego, powinien on znajdować się zawsze z tyłu maszyny.
- Pracując na wolnym powietrzu, stosować należy tylko specjalnie do tego przeznaczone kable-przedłużacze. Stosowany przedłużacz powinien posiadać minimalny przekrój poprzeczny 1,5 mm<sup>2</sup>. Połączenia wtykowe powinny posiadać styki ochronne (uziemiające) i chronić przed bryzgami wodnymi.
- Proszę przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Przedmiot obrabiany należy zabezpieczyć przed wyslizgnięciem się (zamocować).
- **Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest.**
- Należy przestrzegać odpowiednie przepisy bezpieczeństwa pracy.
- Proszę stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Wszelkie naprawy należy zlecać tylko wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Hałas występujący w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB(A). W tym przypadku istotne jest przedsięwzięcie kroków zaradczych przez obsługującego, a więc stosowanie ochraniaczy słuchu. Szumy tego urządzenia elektrycznego zmierzone zostały na podstawie IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 część 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Proszę zwrócić uwagę na przyjęcie bezpiecznej postawy i unikać nieprawidłowych pozycji.
- Nie wystawiać urządzenia elektrycznego na deszcz, nie korzystać z niego w miejscach mokrych i wilgotnych, ani w pobliżu płynów łatwopalnych.

- Nie przenosić urządzenia trzymając za kabel sieciowy. Chronić kabel przed uszkodzeniem spowodowanym przez olej, środki rozpuszczalne i ostre krawędzie.
- Na miejscu pracy powinien panować idealny porządek.
- Proszę upewnić się, czy wyłącznik odłączony jest od źródła prądu.
- Proszę zakładać odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić ubrania obszernego, ani biżuterii. Przy długich włosach proszę zakładać siateczkę na włosy.
- Dla własnego bezpieczeństwa proszę korzystać z oprzyrządowania i urządzeń dodatkowych tego samego producenta, od którego pochodzi to urządzenie.
- Wartość emitowanych drgań została wyznaczona na podstawie ISO 5349.

## Instrukcja obsługi strugarki ręcznej

### OPIS URZĄDZENIA (Rys. 1+2)

1. gałka do ustalania głębokości skrawania
2. włącznik/ wyłącznik
3. blokada włącznika
4. płyta podstawowa tylna
5. osłona pasa
6. płyta podstawowa przednia
7. wyrzut wiórów
8. przystawka do odsysania wiórów

### ZASTOSOWANIE

Strugarka ręczno-elektryczna służy do strugania (heblowania), wręgowania i heblowania skośnego elementów drewnianych.

### NAPIĘCIE

Przed uruchomieniem proszę sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej zgodnie jest z napięciem sieciowym. Napięcie sieciowe nie powinno w żadnym wypadku przekroczyć 10% wartości podanego na tabliczce napięcia sieciowego.

### WŁĄCZNIK

Strugarka ręczno-elektryczna wyposażona jest w włącznik zabezpieczający przed wypadkiem. W celu włączenia należy przycisnąć boczny przycisk blokujący oraz przycisk przełącznika. W celu wyłączenia strugarki należy puścić przycisk przełącznika, a wróci on do swojej pozycji wyjściowej.

### ODSYSANIE WIÓRÓW

W celu optymalnego odsysania wiórów można podłączyć strugarkę ręczno-elektryczną do odsysacza za pomocą należącej do kompletu przystawki.

Przystawkę należy wsunąć w miejsce wyrzucania strużyn, znajdujące się w bocznej stronie urządzenia. Za pomocą przystawki okrągłej można przyłączyć tylko pasujące odsysacze.

### WSKAZÓWKI BEZPIECZE-STWA

**Uwaga: Strugarkę ręczno-elektryczną należy prowadzić w celu obrabiania przedmiotu tylko w stanie włączonym.**

### Ustalanie głębokości skrawania

Poprzez obrót lewo- i prawostronny gałki prowadzeniowej można ustalić głębokość skrawania od 0 do 2 mm. Gałkę obrócić tak, aby "zaskoczyła".

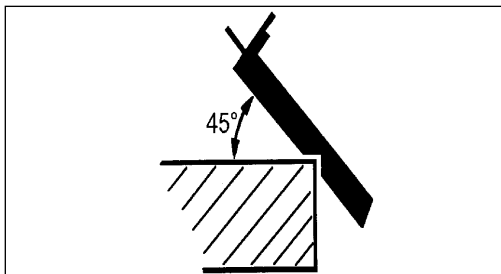
Po zakończeniu pracy należy ustawić głębokość skrawania tak, aby nóż schował się (został opuszczony), przez co zabezpieczony zostaje przed uszkodzeniem.

### Struganie powierzchni

Proszę ustawić żądaną głębokość skrawania. Następnie nasadzić przednią płytę podstawową strugarki ręczno-elektrycznej na drewniany przedmiot obrabiany i włączyć strugarkę. Strugarkę elektryczną posuwać obydwojema rękami po powierzchni, przy czym przednia i tylna płyta muszą całkowicie przylegać do obrabianego przedmiotu.

W celu obrabiania końcowego powierzchni ustawić niewielką głębokość skrawania, powierzchnię wielokrotnie obrabiać.

### Ścinanie krawędzi (45°)



Szybkie i proste ścinanie krawędzi pod kątem 45° możliwe jest dzięki dopasowanemu do przedniej płyty podstawowej rowkowi V. Strugarkę z rowkiem V nasadzić na daną krawędź i prowadzić wzdłuż po jego powierzchni, przy czym zwrócić uwagę na równomierne przesuwanie i jednakowe położenie kąta.

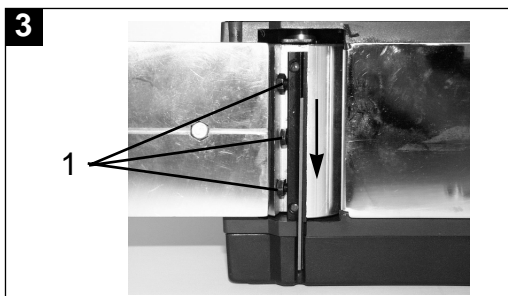
### Wymiana noży do strugarki (Rys. 3)

**Uwaga: Przed wszystkimi pracami wykonywanymi przy maszynie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!**

Strugarka ręczno- elektryczna wyposażona jest w dwa noże obracane ze stopu twardego. Posiadają one dwa ostrza (krawędzie tnące), które można obrócić. Dzięki rowkowi prowadzącemu noży gwarantowane jest ustawienie takiej samej wysokości. Zużyte, tępe i uszkodzone noże należy wymienić.

Noże obracane ze stopu twardego nie można ponownie naostrzyć.

Proszę połączyć trzy śruby sześciokątne (1) za pomocą dołączonego klucza maszynowego płaskiego i wyjąć nóż z boku za pomocą elementu drewnianego z wału struga.



## DANE TECHNICZNE

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| Napięcie znamionowe:               | 230V ~ 50 Hz             |
| Moc poborowa:                      | 600 W                    |
| Prędkość obrotowa biegu jałowego:  | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Głębokość skrawania:               | 0 - 2 mm                 |
| Szerokość struga:                  | 82 mm                    |
| Poziom ciśnienia akustycznego LPA: | 89 dB(A)                 |
| Poziom mocy akustycznej LWA:       | 102 dB(A)                |
| Drgania aw                         | < 2,5 m/s <sup>2</sup>   |
| Waga                               | 2,7 kg                   |
| Izolacja ochronna                  |                          |

Przed wbudowaniem noży należy wyczyścić miejsce ich wbudowania.

Wbudowanie noży następuje w odwrotnej kolejności. Proszę upewnić się, czy położenie noża jest prawidłowe w stosunku do obu końców wału. Należy wymienić jednocześnie oba noże, aby zapewnić jednakowy odbiór wiórów.

**Uwaga: Przed uruchomieniem strugarki ręczno-elektrycznej należy sprawdzić prawidłowe wbudowanie i bezpieczną pozycję noży!**

### Wymiana pasa napędowego

Proszę połączyć śrubę i zdjąć boczną osłonę pasa.

Następnie należy usunąć pas napędowy i wyczyścić oba koła pasowe.

Nałożyć nowy pas napędowy na małe koło pasowe i naciągnąć pas poprzez obrót wału strugarki na duże koło pasowe.

Należy zwrócić uwagę na to, że rowki wzdłużne pasa napędowego leżą w rowkach prowadzących kół napędowych.

Teraz proszę nałożyć osłonę i przykręcić śrubę.

**TR**

## Genel güvenlik uyarıları ve kaza koruması

Alet ile güvenli ve kazasız çalışmak, yalnızca aşağıdaki güvenlik uyarılarını ve kullanma talimatını tamamen okumanız ve açıklanan uyarılara riayet etmeniz halinde olacaktır.

- Kullanımdan önce aleti, bağlantı kablosunu ve fişi kontrol edin. Yalnızca mükemmel ve hasarlı olmayan aletler ile çalışın. Hasarlı parçalar derhal kalifiye elektrikçi personel tarafından değiştirilmelidir.
- Makine üzerinde çalışmadan önce, her takım değiştirmesinden önce ve makineyi kullanmadığınızda fişi prizden çıkarın.
- Kablonun hasar görmesini engellemek için, çalışırken kabloyu daima makinenin arkasında tutun.
- **Açık mekanlarda çalışırken, yalnızca buralarda çalışmaya izin verilmiş uzatma kablosunu kullanın.** Kullanılan uzatma kablolarının kesiti asgari 1,5 mm<sup>2</sup> olmalıdır. Fiş bağlantıları koruma muhafazalı ve suya karşı korunmuş olmalıdır.
- Aletleri güvenli ve çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- İşlenecek parçayı kaymaya karşı emniyetleyin (sıkın).
- Asbestli malzemelerin işlenmesi yasaktır. Zanaat odasının ilgili kazaları koruma yönetmeliğine (VBG 119) dikkat edin.
- Yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
- Tamirler yalnızca kalifiye elektrikçi personeli tarafından yapılacaktır
- Çalışma yerindeki gürültü oranı 85 dB (A) oranının üzerine çıkabilir. Bu durumlarda kullanıcının gürültü koruma önlemlerini alması gerekebilir. Bu elektrikli aletin gürültü değeri IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Kısım 21, NFS 31-031 (84/537/AET) normlarına göre ölçülmüştür.

- Güvenli bir şekilde durmaya dikkat edin. Anormal vücut hareketlerinden kaçının.
- Elektrikli aletleri yağmurda bırakmayın. Elektrikli aletleri nemli ve ıslak yerlerde ve yanıcı sıvı veya gazların yakınında kullanmayın.
- Aleti kablodan tutarak taşımayın ve fişi prizden çekerken kablodan tutarak asılmayın. Kabloyu sıcaktan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Çalışma yerinizi düzenli tutun.
- Aletin fişini prize takarken şalterin kapalı olduğunu kontrol edin.
- Uygun iş elbisesi giyin. Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Saçlarınızın uzun olmasında saçları saran ağ takın.
- Kendi güvenliğiniz için, yalnızca alet imalatçısının aksesuar ve ilave donanımlarını kullanın.
- Alet tarafından oluşturulan titreşimler ISO 53489 normuna göre belirlenmiştir.

## El rendesi çalıştırma talimatı

### ALET AÇIKLAMASI (Şekil 1+2)

- 1 Talaş derinliği ayar düğmesi
- 2 Açık/Kapalı şalteri
- 3 Aleti çalıştırma kilidi
- 4 arka temel plaka
- 5 Kayış kapağı
- 6 ön temel plaka
- 7 Talaş çıkışı
- 8 Talaş emme adaptör parçası

### KULLANIM ALANI

Elektrikli el rendesi ağaç malzemelerinin rendelenmesi, oluk açılması ve kenar kırılması (rendelemesi) işlemlerinde kullanılır.

### GERİLİM

Aleti çalıştırmadan önce tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değerinin şebeke gerilimi ile aynı olup olmadığını kontrol edin. Şebeke gerilimi kesinlikle, alet üzerinde belirtilmiş olan gerilim değerinden ı 10 oranında farklı olmayacaktır.

### ŞALTER

Elektrikli el rendesi, kazaları korumak için bir emniyet şalteri ile donatılmıştır. Aleti çalıştırmak için yan taraftaki kilitleme düğmesine basın ve şalter tuşuna basın. Elektrikli el rendesini kapatmak için şalter tuşunu bırakın. Şalter tuşu başlangıç pozisyonuna geri döner.

### TALAŞ EMME

Optimal talaş emme işlemi için elektrikli el rendesini, sevkیات içeriğine dahil olan adaptör parçası ile uygun bir talaş emme donanımına bağlayabilirsiniz.

Adaptör parçasını elektrikli el rendesinin yan talaş çıkışına itin. Adaptör parçasındaki yuvarlak bağlantı yeri üzerinden rende, uygun talaş emme sistemine bağlanabilir.

### ÇALIŞMA UYARILARI

**Dikkat: Elektrikli el rendesi yalnızca çalışır durumda iş parçasına yaklaştırılacaktır.**

### Talaş derinliğini ayarlanması

Ayar ve kılavuz düğmesini sola ve sağa döndürerek talaş derinliğini 0-2 mm ölçüler arasında ayarlamak mümkündür. Ayar düğmesini, sabitleninceye kadar döndürün.

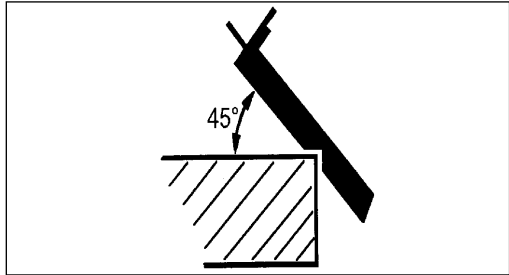
Alet ile çalışmalar tamamlandığında, talaş derinliğini, rende bıçağı makineden dışarı çıkmayacak (gömülecek) ve böylece hasar

### görmeyecek şekilde ayarlayın.

Yüzey rendeleme istenilen talaş derinliğini ayarlayın. Elektrikli el rendesini ön temel plakası ile işlenecek ağaç malzemesi üzerine koyun ve rendeyi çalıştırın. Rendeyi iki eliniz ile tutarak yüzey üzerinde hareket ettirin, bu esnada renderin ön ve arka temel plakası, tamamen yüzey üzerinde oturacaktır.

Yüzeylerin son kat işlenmesi için, talaş derinliğini daha küçük olarak ayarlayın ve yüzeyi birkaç defa işleyin.

### Kenarların 45- kırılması



Kenarların 45- açı ile hızlı ve kolayca kırılması için, ön temel plaka üzerinde oluşturulmuş olan V-oluğunu kullanın. Rendeyi V-oluğu ile, işlenecek kenarın üzerine oturtun ve bu kenar üzerinde hareket ettirin. Bu işlem esnasında ilerlemenin düzenli olmasına ve açı pozisyonunun aynı kalmasına dikkat edin.

### Rende bıçağının değiştirilmesi (Şekil 3)

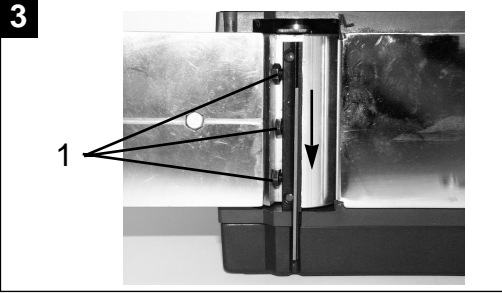
**Dikkat: Makine üzerinde çalışmadan önce fişi prizden çıkarın!**

Elektrikli el rendesi, iki adet çevrilebilir sert metal bıçağı ile donatılmıştır. Çevrilebilir bıçakların iki bıçağı bulunur ve bu bıçaklar istendiğinde çevrilebilir. Çevrilebilir bıçak üzerindeki kılavuz oluğu ile eşit bıçak montaj yüksekliği sağlanır. Aşınmış, körleşmiş veya hasarlı bıçaklar değiştirilecektir.

Çevrilebilir sert metal bıçaklarının bileneşmesi mümkün değildir.

**TR**

Civatayı (1) alet ile birlikte sevk edilmiş olan anahtar ile açın ve çevrilebilir sert metal bıçağı yandan, bir ağaç parçası ile rende milinden sökün.



Bıçağı monte etmeden önce bıçak yatağını temizleyin.

Bıçağın montajı, sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir. Bıçağın, rende milinin her iki ucuna eşit mesafede yerleştirilmesini sağlayın. Düzenli talaş kaldırma işleminin sağlanması için, daima her iki bıçağı birlikte değiştirin.

**Dikkat: Elektrikli el rendesini çalıştırmadan önce, bıçakların doğru pozisyonda ve sıkı şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin!**

#### Tahrik kayışının değiştirilmesi

Civatayı açın ve yan kayış kapağını çıkarın.

Aşınmış olan tahrik kayışını sökün ve her iki kayış kasnağını temizleyin.

Yeni kayışı küçük kasnak üzerine takın ve rende milini döndürerek kayışın diğer ucunu büyük kasnak üzerine takın.

Tahrik kayışı üzerindeki uzunlaması oluklarının tahrik dişli kasnağı üzerindeki kılavuz oluklara geçmesine dikkat edin.

Kayış koruma kapağını takın ve civatayı sıkın.

#### TEKNİK ÖZELLİKLER

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Nominal gerilim:          | 230 V ~ 50 Hz         |
| Güç:                      | 600 W                 |
| Rölanti deviri n0:        | 16.000 dev/dak        |
| Talaş derinliği:          | 0-2 mm                |
| Rendeleme genişliği:      | 82 mm                 |
| Ses basıncı seviyesi LPA: | 89 dB (A)             |
| Ses gücü seviyesi LWA:    | 102 dB (A)            |
| Vibrasyon $a_w$           | <2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Ağırlık                   | 2,7 kg                |
| Koruma izolasyonlu        |                       |

## Všeobecné bezpečnostní pokyny a ochrana proti úrazu

Bezpečná práce bez úrazu je s nářadím zajištěna pouze tehdy, když si přečtete celé bezpečnostní pokyny a návod k použití a budete se jimi řídit.

- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, přípojné vedení a zástrčku. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem. Poškozené části musí být okamžitě obnoveny odborným elektrikářem.
- Před všemi pracemi na stroji, před každou výměnou nářadí a při nepoužívání vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Aby se zabránilo poškození síťového kabelu, kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.
- Při pracích na volném prostranství smí být použity pouze pro tento účel schválené prodlužovací kabely. Použité prodlužovací kabely musí vykazovat minimální průměr 1,5 mm<sup>2</sup>. Konektory musí vykazovat ochranné kontakty a být chráněny proti rozstříknuté vodě.
- Uchovávejte nářadí bezpečně a nedosažitelně pro děti.
- Zajistěte obrobek určený k opravování proti vyklouznutí (pevně upnout).

### ● **Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány.**

Dbát odpovídajících bezpečnostních předpisů (VBG 119) oborové profesní organizace.

- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Opravy smí být provedeny pouze odborným elektrikářem.
- Vývoj hluku na pracovišti může překračovat až 85 db (A). V tomto případě jsou nutná ochranná opatření proti hluku a na ochranu sluchu pro obsluhu. Hluk tohoto přístroje je měřen podle IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 část 21, NFS 91-031 (84/597/EWG).
- Dbejte na bezpečné postavení. Vyhýbejte se abnormálním držením těla.
- Elektrické nářadí nevystavujte dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí v mokřem nebo vlhkém prostředí a ne v blízkosti hořlavých kapalin.
- Nenoste elektrické nářadí za síťový kabel. Ochráňte síťový kabel před poškozením olejem,

rozpuštědlem a ostrými hranami. Nenoste elektrické nářadí za kabel.

- Udržujte pracovní prostředí v pořádku.
- Ubezpečte se, zda je při připojení na síť vypínač vypnut.
- Noste vhodné pracovní oblečení. Nenoste široké oblečení a šperky. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Pro svoji vlastní bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídatné přístroje od výrobce nářadí.
- Vyslané kmity byly zjištěny podle ISO 5349.

CZ

## Návod k použití pro ruční hoblík

### POPIS PŘÍSTROJE (obr. 1+2)

1. Nastavovací knoflík pro hloubku záběru
2. Za-/vypínač
3. Blokovací zařízení zapnutí
4. Zadní základová deska
5. Kryt řemene
6. Přední základová deska
7. Vyhazování hoblin
8. Adaptér pro zařízení na odsávání hoblin

### POUŽITÍ

Elektrický ruční hoblík je určen k hoblování, drážkování a zesíklení dřevěných dílů.

### NAPĚTÍ

Před každým použitím přezkontrolujte, jestli napětí udané na typovém štítku souhlasí se síťovým napětím. Napětí v síti by se v žádném případě nemělo odchylovat od udaného jmenovitého napětí o více než 10 %.

### VYPÍNAČ

Elektrický ruční hoblík je kvůli zabránění úrazu vybaven bezpečnostním vypínačem. K zapnutí zmáčknout boční blokovací knoflík a stisknout spínací tlačítko. K vypnutí elektrického ručního hoblíku spínací tlačítko pustit. Spínací tlačítko se vrátí do výchozí polohy.

### ODSÁVÁNÍ HOBLIN

Pro optimální odsávání hoblin můžete elektrický ruční hoblík připojit za pomoci adaptéru obsaženého v dodávce na zařízení odsávající hobliny.

Zasuňte adaptér do bočního otvoru vyhazování hoblin elektrického ručního hoblíku. Přes kulatou přípojku na adaptéru nyní můžete připojit vhodné odsávání hoblin.

### PRACOVNÍ POKYNY

**Pozor: Elektrický ruční hoblík smí být na obrobek přikládán pouze zapnutý.**

#### Nastavení hloubky záběru

Otočením nastavovacího a vodícího knoflíku doleva a doprava je možné nastavit hloubku záběru 0-2 mm. Nastavovací knoflík vždy otočit tak daleko, až zacvakne.

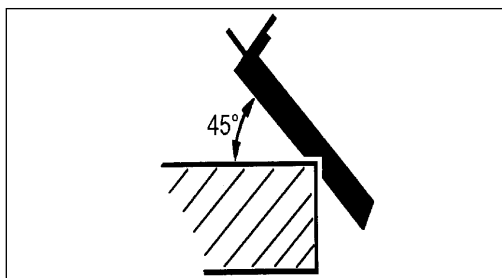
Po ukončení práce se hloubka záběru nastaví tak, že se nože zapustí, čímž jsou chráněny před poškozením.

#### Hoblování ploch

Nastavte požadovanou hloubku záběru. Elektrický ruční hoblík nasadit přední základovou deskou na dřevo, které má být opracováno, a hoblík zapnout. Elektrický ruční hoblík oběma rukama posouvat po ploše, přitom musí

přední a zadní základová deska zcela přiléhat. Na konečné opracování ploch nastavit jen nepatrnou hloubku záběru a plochu několikrát opracovat.

### Zkosení hran (45°)



Rychlé a jednoduché zkosení hran v úhlu 45° je umožněno V-drážkou zapracovanou v přední základové desce. Hoblík nasadit V-drážkou na hranu, která má být opracována, a vést ho po její délce, přitom je třeba dbát na rovnoměrný posuv a na konstantní polohu úhlu.

### Výměna hoblovacích nožů (obr. 3)

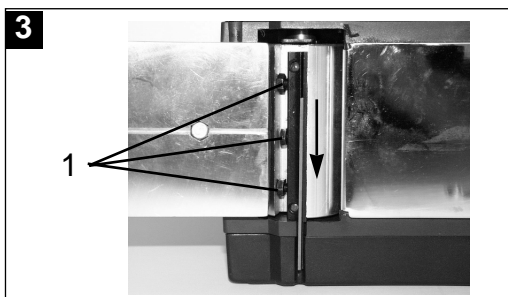
**Pozor: Před všemi pracemi na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!**

Elektrický ruční hoblík je osazen dvěma přestavnými noži z tvrdokovu. Přestavné nože mají dvě ostří a mohou být obráceny. Díky vodící drážce přestavných nožů je při výměně zaručeno stejné výškové nastavení. Opotřebené, tupé nebo poškozené nože musí být vyměněny.

Přestavné nože z tvrdokovu nemohou být přebroušeny.

Přiloženým otevřeným klíčem (1) uvolněte tři šestihřanné šrouby a kouskem dřeva postranně vysuňte přestavné nože z tvrdokovu z hřídele hoblíku.





Před zandáním vyčistěte uložení nože.

Zandání nožů se uskutečňuje v obráceném pořadí. Přesvědčte se, že hoblovací nůž souhlasí s oběma konci hřídele hoblíku. Vyměňujte vždy oba nože, aby byl zaručen stále stejný odběr hoblin.

**Pozor: Před uvedením elektrického ručního hoblíku do provozu se musí nože překontrolovat, jestli je montážní poloha správná a jestli nože pevně sedí!**

#### Výměna hnacího řemene

Povolte šroub a odejměte postranní kryt řemene.

Odstraňte opotřebovaný řemen a vyčistěte obě řemenice.

Položte nový hnací řemen na malou řemenici na nasadíte řemen za otáčení hřídele hoblíku na velkou řemenici.

Dbejte na to, aby podélné drážky hnacího řemene ležely ve vodících drážkách hnacích kol.

Kryt řemene nasadit a šroubem upevnit.

#### TECHNICKÁ DATA

|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| Jmenovité napětí:                 | 230 V ~ 50 Hz            |
| Příkon:                           | 600 W                    |
| Otáčky naprázdno n <sub>0</sub> : | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Hloubka záběru:                   | 0 - 2 mm                 |
| Šířka hoblování:                  | 82 mm                    |
| Hladina akustického tlaku LPA:    | 89 dB (A)                |
| Hladina akustického výkonu LWA:   | 102 dB (A)               |
| Vibrace a <sub>w</sub>            | <2,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Hmotnost                          | 2,7 kg                   |
| Ochranná izolace                  |                          |

**SLO**

## Splošna navodila za varno delo in preprečevanje nesreč

Varno delo brez nesreč in nevarnosti z orodjem je mogoče opravljati le, če ste v celoti prebrali navodila za varno delo in navodilo za uporabo ter ju tudi izvajate.

- pred vsako uporabo kontrolirajte orodje samo, priključni kabel in vtič. Delajte le z brezhibnim in nepoškodovanim orodjem. Poškodovane dele mora zamenjati električar.
- preden začnete kakršna koli dela na orodju in pred vsako menjavo njegovih delov izvlecite električni vtič iz vtičnice, prav tako tudi, ko orodja ne uporabljate.
- da se električni kabel ne bi poškodoval, naj bo vedno zadaj za strojem.
- pri delih na prostem je dovoljeno uporabljati le predpisane kableske podaljške. Minimalni prerez uporabljenih podaljševalnih kablov mora biti 1,5 mm<sup>2</sup>. Vtiči morajo imeti zaščitne kontakte in biti zaščiteni pred vodo.
- orodje je potrebno shraniti na varnem mestu, ki je nedosegljivo za otroke.
- material, ki ga boste obdelovali, pred začetkom dela pritrdite, da ne bo mogel drseti.

### ● materialov, ki vsebujejo azbest, ni dovoljeno obdelovati.

Upoštevajte ustrezna navodila za preprečevanje nesreč (Nemčija: VBG 119) poklicnega združenja.

- uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- popravila lahko izvaja le strokovno usposobljen električar.
- hrup na delovnem mestu je lahko večji od 85 db (A). V tem primeru mora delavec izvajati ukrepe za zaščito pred hrupom in za zaščito sluha. Hrup te električne naprave je izmerjen v skladu z IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, 21. del, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- pazite, da boste stali na varnem, ter se izogibajte nenormalnim držam telesa.
- pazite, da električni aparat ne bo na dežju, ter ga ne uporabljajte v mokrih ali vlažnih razmerah in ne v bližini gorljivih tekočin.

- orodja ne nosite na električnem kablu.

Pazite, da kabla ne bodo poškodovali olje, razredčila in ostri robovi. Ne nosite orodja na kablu.

- delovno mesto naj bo urejeno in ne v neredu.
- prepričajte se, da je stikalo za vklop izključeno, ko orodje priklapljate v električno omrežje.
- nosite primerna delovna oblačila - brez širokih oblačil in nakita. Če imate dolge lase, si nadenite mrežico za lase.
- zaradi svoje lastne varnosti uporabljajte le originalni pribor in dodatne naprave proizvajalca orodja.
- nihanja/tresljaji so bili izmerjeni v skladu z ISO 5349.

## Navodilo za uporabo ročnega obliča

### OPIS ORODJA (slika 1+2)

- 1 gumb za nastavev globine oblanja
- 2 stikalo za vklop in izklop
- 3 zapora vklopa
- 4 zadnja osnovna plošča
- 5 pokrov jermena
- 6 sprednja osnovna plošča
- 7 izmetalo ostružkov
- 8 adapter za odsesavanje ostružkov

### UPORABA

Električni ročni oblič je namenjen za oblanje, delanje žlebov in poševnin na lesenih delih.

### ELEKTRIČNA NAPETOST

Pred prvim začetkom dela preverite, ali je napetost, navedena na tablici na orodju, enaka napetosti Vašega električnega omrežja. Omrežna napetost ne sme v nobenem primeru od predpisane odstopati za več kot 10 %.

### VARNOSTNO STIKALO

Oblič ima vgrajeno varnostno stikalo za preprečevanje nesreč. Za vklop pritisnite stransko zaporo vklopa in pritisnite tipko stikala. Za izklop obliča spustite tipko stikala, ki skoči nazaj v izhodiščni položaj.

### ODSESAVANJE OSTRUŽKOV

Za optimalno odsesavanje ostružkov lahko električni ročni oblič priključite na odsesovalnik ostružkov in sicer preko adapterja, ki je priložen.

Potisnite adapter v stransko odprtino za izmetavanje ostružkov na obliču. Na okrogli priključek na adapterju pa lahko priključite odsesovalnik ostružkov.

### NAVODILA ZA DELO

**Pozor! Oblič vklopite, preden se dotaknete obdelovanega kosa!**

#### Nastavev globine oblanja

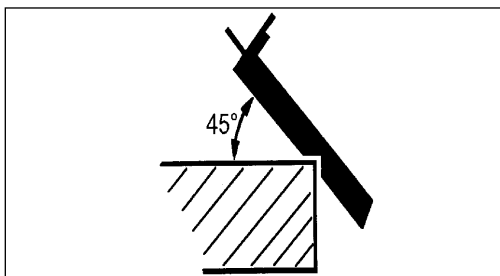
Globino je mogoče nastavljeni od 0-2 mm, tako da nastavitveni in vodilni gumb obračate na levo ali desno, vedno pa tako daleč, da zaskoči v zarezo.

Po zaključku dela globino nastavite tako, da se nož umakne v okvir, da s tem preprečite morebitne poškodbe.

### Oblanje površin

Nastavite željeno globino oblanja. Električni ročni oblič s prednjo spodnjo (osnovno) ploščo postavite na obdelovani kos lesa in oblič vključite. Z obema rokama ga potiskajte po obdelovani površini, pri čemer se morata sprednja in zadnja osnovna plošča popolnoma dotikati obdelovanega kosa.

Za dokončno obdelavo površine nastavite majhno globino rezanja in površino večkrat obdelajte.



### Obdelava robov (45°)

V-zareza v sprednji osnovni plošči omogoča hitro in enostavno obdelavo robov v kotu 45°. Oblič z V-zarezo nastavite na rob, ki ga želite obdelati, in ga peljite po robu ter pri tem pazite na enakomerno premikanje in konstantno velikost kota.

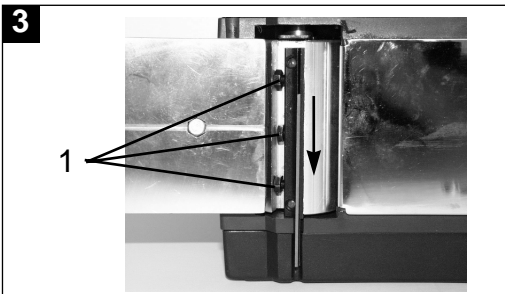
### Zamenjava noža obliča (slika 3)

**Pozor! Pred vsakim delom na stroju potegnite električni kabel iz električne vtičnice!**

Električni ročni oblič ima dva obračalna noža iz trdine, ki imata dve rezili in ju je mogoče obrniti. Pri zamenjavi je zaradi vodilne zareze na nožih zagotovljena enaka višina. Obrabljene, tope ali poškodovane nože je potrebno zamenjati z novimi.

Obrabljanih nožev iz trdine ni mogoče brusiti.

Z priloženim ključem odvijte tri šestrobne vijake (1) in nož na strani s kosom lesa potisnite iz njegovega ležišča (s skobeljne gredi).

**SLO**

Pred ponovno montažo ležišče noža očistite.

Montaža noža poteka v obratnem vrstnem redu. Pazite, da se bo skobeljni nož z obema koncema ujemal s skobeljno gredjo. Vedno zamenjajte oba noža, da s tem zagotovite enakomerno oblanje.

**Pozor! Pred ponovnim začetkom dela z električnim ročnim obličem je potrebno preveriti, ali so noži pravilno vstavljeni in trdo na svojih mestih!**

#### Zamenjava pogonskega jermena

Odvijte vijak in snamite stranski pokrov jermena.

Snamite obrabljen pogonski jermen in obe jermenici očistite.

Položite nov jermen na majhno jermenico in skobeljno gred obračajte, jermen pa pri tem vlecite na veliko jermenico.

Pazite, da bodo podolžne zareze pogonskega jermena sedle v vodilne zareze pogonskih koles.

Na jermen montirajte pokrov ter ga privijte z vijaki.

#### TEHNIČNI PODATKI

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| Nazivna napetost                 | 230 V ~ 50 Hz            |
| Poraba:                          | 600 W                    |
| Št. vrtljajev v prostem teku n0: | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Globina oblanja:                 | 0 - 2 mm                 |
| Širina oblanja:                  | 82 mm                    |
| Nivo hrupa LPA:                  | 89 dB (A)                |
| Moč hrupa LWA:                   | 102 dB (A)               |
| Vibracije aW:                    | < 2,5 m/s <sup>2</sup>   |
| Teža                             | 2,7 kg                   |
| Zaščitna izolacija               |                          |

## Opće sigurnosne upute i sprečavanje nezgoda

Siguran i bezopasan rad s alatom je osiguran samo kada u potpunosti pročitate sigurnosne upute i naputak za upotrebu i kada se držite navedenih uputa.

- Prije svake upotrebe kontrolirajte uređaj, priključni kabel i utikač. Radite samo s ispravnim i neoštećenim uređajem. Oštećene dijelove odmah mora zamijeniti stručnjak za elektrotehniku.
- Prije svih radova na stroju, prije svakog zamjenjivanja alata, te kada ne upotrijebite stroj, izvadite utikač iz utičnice.
- Radi sprečavanja oštećenja priključnog kabela, kabel uvijek položite na stražnjoj strani stroja.
- Pri radu na otvorenom prostoru se smiju upotrijebiti samo produžni kablovi koji su dopušteni za to. Korišteni produžni kablovi moraju imati presjek od najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>. Utikač i utičnica moraju imati zaštitni kontakt, a moraju biti zaštićeni od prskanja vode.
- Čuvajte alat na sigurnom mjestu, nedostupnom za djecu.
- Pričvrstite predmet koji želite obraditi tako da ne klizi (stezanjem).
- **Ne smiju se obraditi materijali koji sadrže azbest.**  
Držite se dotičnih propisa za sprečavanje nezgoda strukovnog udruženja (VBG 119).
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku.
- Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite i zaštitne mjere za sluh radnika. Šum ovog električnog alata se mjeri po IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 dio 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Pazite da sigurno stojite. Nemojte zauzeti nenormalne stavove tijela.
- Ne dajte da električni alat pokisne. Ne upotrebljavajte električni alat u mokroj ili vlažnoj sredini, niti u blizini zapaljivih tekućina.

- Električni alat ne nosite na kablju. Čuvajte kabel od oštećenja od ulja, otapala i oštrih ivica.
- Držite red na mjestu rada.
- Uvjerite se da je stroj isključen kada ga priključiti na struju.
- Nosite primjerenu radnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- Zbog vlastite sigurnosti upotrijebite samo pribor i dodatnu opremu proizvođača stroja.
- Vrijednost emitiranih vibracija se mjerila po ISO 5349.

## Opis upotrebe za ručnu blanjalicu

### OPIS UREDJAJA (crtež 1+2)

- 1 regulacija dubine rezanja
- 2 uklopno-isklopna sklopka
- 3 osiguranje protiv slučajnog uključivanja
- 4 stražnja temeljna ploča
- 5 poklopac remena
- 6 prednja temeljna ploča
- 7 otvor za strugotine
- 8 adapter za odsisavanje strugotina

### PRIMJENA

Namjena blanjalice je blanjanje, rezanje žlijebova i skošenje ivica drvenih predmeta.

### NAPON

Prije puštanja u funkciju uvjerite se da napon naveden na označnoj pločici odgovara mrežnom naponu. Mrežni napon ni u kojem slučaju ne smije odstupati od navedenog napona više od 10 posto.

### PREKIDAČ

Blanjalica ima sigurnosnu sklopku radi sprečavanja nezgoda. Da biste upalili blanjalicu, pritisnite bočni blokirni gumb i uklopnu tipku. Za isključivanje blanjalice pustite uklopnu tipku. Uklopna tipka se vraća u prethodni položaj.

### ODSISAVANJE STRUGOTINA

Za optimalno odsisavanje strugotina blanjalicu pomoću adaptera koji je sastavni dio isporuke možete priključiti na napravu za odsisavanje strugotina.

Ugurnite adapter u bočni otvor za izbacivanje strugotina blanjalice. Na okrugli priključak adaptera sada možete priključiti prikladnu napravu za odsisavanje strugotina.

**CRO****UPUTE ZA RAD**

**Pažnja: Električna ručna blanjalice se samo uključena smije pribliziti izratku.**

**PODEŠAVANJE DUBINE REZANJA**

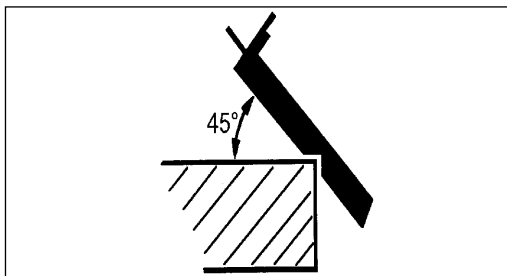
Okretanjem gumba za podešavanje i vodjenje se može podešavati dubina rezanja od 0-2 mm. Gumb za podešavanje uvijek okrenite dok isti ne uskoči.

Nakon završetka rada se dubina rezanje mora namjestiti tako da je nož skriven, a time zaštićen od odštećenja.

**BLANJANJE POVRŠINA**

Podesite željenu dubinu rezanja. Stavite blanjalicu s prednjom temeljnom pločom na drveni predmet koji želite obraditi i uključite blanjalicu. Gurnite električnu blanjalicu obema rukama preko površine, pri tome prednja i stražnja temeljna ploča moraju u potpunosti naliježati.

Za završnu obradu površina namjestite samo malu dubinu rezanja i obradite površinu više puta.

**SKOŠENJE IVICA (45°)**

Brzo i jednostavno skošenje ivica u kutu od 45° je moguće zahvaljujući utoru u obliku slova V, koji se nalazi u prednjoj temeljnoj ploči. Stavite blanjalicu s utorom na ivicu koju želite obraditi i vodite je duž te ivice, pri tome treba paziti na ravnomjerni posmik i konstantni kutni položaj.

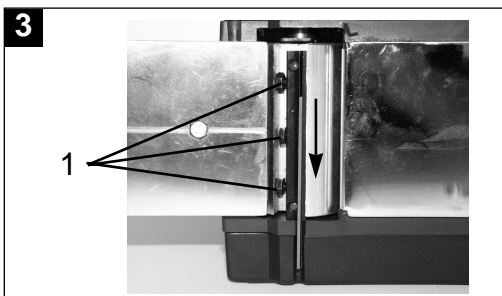
**ZAMJENJIVANJE NOŽEVA BLANJALICE (crtež 3)**

**Pažnja: Prije svih radova na stroju izvadite utikač iz utičnice!**

Blanjalice je opremljena s dva prekretna noža od tvrdog metala. Prekretni noževi imaju dvije oštrice, pa se mogu okrenuti. Zahvaljujući vodilici prekretnih noževa je pri zamjenjivanju osigurano isto postavljanje po visini. Istrošeni, tupi ili oštećeni noževi se moraju zamijeniti.

Prekretni noževi od tvrdog metala se ne mogu oštriti.

Popustite tri šestorokutna vijka (1) pomoću priloženog ključa i izvadite prekretni nož od tvrdog metala sa strane iz vretena blanjalice, gurajući ga pomoću komada drvca.



Prije ugradnje očistite sjedalo noža.

Ugradnja noževa se vrši u obratnom redosljedu. Osigurajte da je nož s oba kraja u skladu s vretenom blanjalice. Uvijek zamijenite oba noža da biste osigurali ravnomjerno rezanje.

**Pažnja: Prije puštanja blanjalice u funkciju uvjerite se da se noževi nalaze u ispravnom položaju i da čvrsto stoje!**

**ZAMJENJIVANJE POGONSKOG REMENA**

Popustite vijak i skinite bočni poklopac remena.

Skinite istrošeni remen i očistite oba koluta za remen.








Stavite nov remen na manji kolot i, okrećući vreteno blanjalice, remen navucite na veći kolot.

Pazite da uzdužna rebra pogonskog remena priliježu na vodeće žlijebove pogonskih kola.

Stavite poklopac remena i pričvrstite ga vijkom.

**TEHNIČKI PODACI**








|   |                          |
|---|--------------------------|
| Nazivni napon:                                  | 230 V ~ 50 Hz            |
| Primljena snaga:                                | 600 W                    |
| Broj okretaja pri praznom hodu n <sub>0</sub> : | 16.000 min <sup>-1</sup> |
| Dubina rezanja:                                 | 0 - 2 mm                 |
| Širina blanjanja:                               | 82 mm                    |
| Razina tlaka zvuka LPA:                         | 89 dB (A)                |
| Razina snage zvuka LWA:                         | 102 dB (A)               |
| Vibracija āw                                    | < 2,5 m/s <sup>2</sup>   |
| Težina  | 2,7 kg                   |
| zaštitno izolirana                              |                          |

|   |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|
| <p><b>(D)</b></p> <p><b>EG Konformitätserklärung</b><br/>Der/Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma</p>   | <p><b>(GB)</b></p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b><br/>The Undersigned declares, on behalf of</p>   | <p><b>(F)</b></p> <p><b>Déclaration de Conformité CE</b><br/>Le soussigné déclare, au nom de</p>   | <p><b>(E)</b></p> <p><b>Declaracion CE de Conformidad</b><br/>Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa</p>   | <p><b>(S)</b></p> <p><b>EC Konformitätsklärung</b><br/>Undertecknad förklarar i firmans</p>  | <p><b>(I)</b></p> <p><b>Dichiarazione di conformità CE</b><br/>Il sottoscritto dichiara in nome della ditta</p>  |
| <b>ISC GmbH - Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar</b>  |  |  |  |  |  |
| <p><b>datk die</b></p> <p><b>Maschine/Produkt</b></p>   | <p><b>that the</b></p> <p><b>Machine / Product</b></p>   | <p><b>que</b></p> <p><b>la machine / le produit</b></p>  | <p><b>que el/la</b></p> <p><b>máquina/producto</b></p>   | <p><b>namm, att</b></p> <p><b>maskinen/produkten</b></p>   | <p><b>che la</b></p> <p><b>macchina/prodotto</b></p>   |
| <p><b>Elektro-Handhobel</b></p>   | <p><b>electric hand-held plane</b></p>   | <p><b>Raboteuse électrique à main</b></p>  | <p><b>cepillo eléctrico de mano</b></p>  | <p><b>elhandhyvel</b></p>  | <p><b>pialletto elettrico a mano</b></p>   |
| <p><b>Marke</b></p>   | <p><b>produced by:</b></p>   | <p><b>du fabricant</b></p>   | <p><b>marca</b></p>  | <p><b>märke</b></p>  | <p><b>marca</b></p>  |
|    |  |  |  |  |  |
| <p><b>Type</b></p>  | <p><b>Type</b></p>   | <p><b>Type</b></p>   | <p><b>tipo</b></p>   | <p><b>typ</b></p>  | <p><b>tipo</b></p>   |
| <b>EH 600</b>   |  |  |  |  |  |
| <p>- Seriennummer auf dem Produkt -<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.</p> | <p>- Serial number specified on the product -<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended;<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC;<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.</p> | <p>- no. série indiquée sur le produit -<br/> <input checked="" type="checkbox"/> Directif relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées;<br/> <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE;<br/> <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.</p> | <p>- No. de série en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes:<br/> <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones y modificaciones<br/> <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE<br/> <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.</p> | <p>- seriennummer på produkten -<br/>                 motsvarar<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågsänning 73/23 EWG<br/> <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar</p> | <p>- numero di serie sul prodotto -<br/>                 corrisponde<br/> <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche<br/> <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla tensione 73/23 CEE<br/> <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche</p> |
| <p><b>Landau/Isar, den</b><br/>30.08.2000</p> <p><br/>Pflaum<br/>Produkt-Management</p>  | <p><b>Landau/Isar, (date)</b><br/>30.08.2000</p> <p><br/>Pflaum<br/>Produkt-Management</p>  | <p><b>Landau/Isar, (date)</b><br/>30.08.2000</p> <p><br/>Pflaum<br/>Produkt-Management</p>  | <p><b>Landau/Isar</b><br/>30.08.2000</p> <p><br/>Pflaum<br/>Produkt-Management</p>  | <p><b>Landau/Isar, den</b><br/>30.08.2000</p> <p><br/>Pflaum<br/>Produkt-Management</p>   | <p><b>Landau/Isar, I,"</b><br/>30.08.2000</p> <p><br/>Pflaum<br/>Produkt-Management</p>   |

**DIN VDE 0741; DIN 66069; VBG 7n; EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Archivierung / For archives:

BEH-0635-25-417500-E

|  |   |  |   |   |  |
|--|---|--|---|---|--|
| <b>(DK)</b>  | <b>(PL)</b>   | <b>(TR)</b>  | <b>(SL)</b>   | <b>(CZ)</b>   | <b>(CRO)</b>   |
| <b>EC Overensstemmelses-erklæring</b><br>Undertegnede erklærer på vegne af firmaet   | <b>Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty</b><br>Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy   | <b>AT Uygunluk Deklarasyonu</b><br>Aşağıda imzasi olan kişi Firma  | <b>EU Izjava o skladnosti</b><br>Podpisnik v imenu podjetja   | <b>EU prohlášení o konformitě</b><br>Podpisující prohlašuje jménem firmy  | <b>Izjava o skladnosti EZ</b><br>Potpisani u ime tvrtke  |
| <b>ISC GmbH - Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar</b>   |   |  |   |   |  |
| <b>at</b>  | <b>ze</b>   | <b>adina</b>   | <b>izjavlja</b>   | <b>že</b>   | <b>izjavljuje da je</b>  |
| <b>maskine/produkt</b>   | <b>maszyna/produkt</b>  | <b>Makine / Mamul</b>  | <b>dia stroj/zobelek</b>  | <b>stroj/vyrobek</b>  | <b>stroj/proizvod</b>  |
| <b>elektrisk håndhøvl</b>  | <b>strugarki ręczno-<br/>elektrycznej</b>   | <b>Elektrikli el rendesi</b>   | <b>električnega ročnega<br/>obličja</b>   | <b>električny ručni hoblik</b>  | <b>električnu ručnu<br/>bianjaljicu</b>  |
| <b>mærke</b>   | <b>wyprodukowana przez</b>  | <b>Marka</b>   | <b>znanika</b>  | <b>značka:</b>  | <b>marka:</b>  |
|   |   |  |   |   |  |
| <b>type</b>  | <b>typ</b>  | <b>Tipo</b>  | <b>typ</b>  | <b>typ</b>  | <b>tip:</b>  |
| <b>EH 600</b>  |   |  |   |   |  |
| - Seriennummer på produktet -<br>optyder<br><input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv<br>89/392/EØF med ændringer<br><input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv<br>73/23/EØF<br><input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr.<br>elektromagnetisk støj (EMC)<br>89/336/EØF med ændringer. | - numer servyrytu na produkcje -<br>odpowiada<br><input checked="" type="checkbox"/> wytycznym EW dotyczącym<br>maszyn 89/392/EWG ze<br>zmianami<br><input checked="" type="checkbox"/> wytycznym EW dotyczącym<br>niskiego napięcia 73/23<br>EWG<br><input checked="" type="checkbox"/> wytycznym EW dotyczącym<br>zgodności elektro-<br>magnetycznej 89/336 EWG<br>ze zmianami. | - Seri No<br><input checked="" type="checkbox"/> AT'nin makinelei hakkındaki<br>89/392 AET direktifine ve<br>değişikliklerine<br><input checked="" type="checkbox"/> AT'nin diğer voltaj<br>hakkındaki 73/23 nolu ille<br><input checked="" type="checkbox"/> AT'nin elektromanyetik<br>uygunluk hakkındaki<br>direktiflerine ve<br>değişikliklerine uygun<br>olduğuna beyan eder. | ustreza<br><input checked="" type="checkbox"/> EU Smernici o strojih<br>EGS z dopolnitvami<br><input checked="" type="checkbox"/> EU Smernica o niski<br>napetosti 73/23 EGS<br><input checked="" type="checkbox"/> EU Smernici o<br>elektromagnetické<br>snáženlivosti 89/336 EWG se<br>změňami. | odpovídá<br><input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o strojích<br>89/392/EWG se změnami<br><input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o nízkém napětí<br>73/23 EWG<br><input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o<br>elektromagnetické<br>snáženlivosti 89/336 EWG s<br>změnami. | - serijski broj na proizvodu -<br>u skladu s<br><input checked="" type="checkbox"/> smjernicom EZ o strojevima<br>89/336 EGZ s izmjenama<br><input checked="" type="checkbox"/> smjernicom EZ o niskom<br>naponnu 73/23 EGZ<br><input checked="" type="checkbox"/> smjernicom EZ o<br>elektromagnetskoj<br>podnošljivosti 89/336 EWG s<br>izmjenama. |
| <b>Landau/Isar, den</b><br>30.08.2000  | <b>Landau/Isar dnia</b><br>30.08.2000   | <b>Landau/Isar, den</b><br>30.08.2000  | <b>Landau/Isar, den</b><br>30.08.2000   | <b>Landau/Isar, dne</b><br>30.08.2000   | <b>U Landau/Isar, dne</b><br>30.08.2000 godine   |
| <br>Pflaum<br>Produkt-Management  | <br>Pflaum<br>Produkt-Management   | <br>Pflaum<br>Produkt-Management   | <br>Pflaum<br>Produkt-Management   | <br>Pflaum<br>Produkt-Management   | <br>Pflaum<br>produktivni menadžment  |
| <b>DIN VDE 0741; DIN 66069; VBG 7n; EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3</b>   |   |  |   |   |  |
| Archivierung / For archives: BEH-0635-25-417500-E  |   |  |   |   |  |



**Ⓓ GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 3 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

**Ⓔ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 3 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**Ⓔ GARANTIE EINHELL**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 36 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 3 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**Ⓔ EINHELL GARANTIBEVIS**

Garantitiden omfattar >et 3 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänstpartner

**Ⓔ CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL**

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 3 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**Ⓔ EINHELL GARANTIBEVIS**

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 3 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

**Ⓔ CERTYFIKAT GWARANCJI FIRMY EINHELL**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 3 roku.

Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.

Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.

Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.

Państwa serwis obsługi klientów

**Ⓔ GARANTİ BELGESİ**

Garanti süresi alım tarihinde başlar ve 36 ay sürer.

Garanti, hatalı üretim veya malzeme ya da işlev hatalarını kapsamına alır.

Bunun için gereken yedek parçalar ve iş ücreti fatura edilmez.

Garanti, dolaylı zarar ve ziyanlar için geçerli değildir.

Müşteri servis görevlisi

**Ⓔ EINHELL-ZÁRUČNÍ LIST**

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 3 rok.

Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti.

K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány.

Záruka se nevztahuje na následné škody.

Váš zákaznický servis

**EinHELL — GARANCIJSKI LIST**

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 3 leto.

Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljen čas za delo se ne obračunajo.

Garancije za posledično škodo ni.

Vaša kontaktna oseba v servisni službi

**GARANCIJA**

Garantni rok počinje od dana kupnje, a tri godine.

Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.

Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.

Vaš servisni partner

**GARANTIEURKUNDE**

Wir gewähren Ihnen drei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Teknische endringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır  
Tehničke izmjene pridržane.

## Notizen:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/lsar**  
Tel. (09951) 942357, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (GB)** Hans Einhell AG, UK Branch  
32, Craven Court Winwick Quay  
**Warrington, Cheshire, WA2 8QU**  
Tel. 01925 419400, Fax 01925 419292
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente  
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux  
Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**  
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux  
Abtsdreef 10  
**B-2940 Stadbroek**  
Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Carretera Sanguesa  
**E-31310 Carcastillo/Navarra**  
Tel. 948 725025, Fax 948 715714
- (P)** Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109
- (GR)** Antzoulatos E. E.  
Paralia Patron-Panayitsa  
**GR-26517 Patras**  
Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22077 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia  
**(S)** Rodelundvej 11 - Rodelund  
**(N)** **DK-8653 Them**  
Tel.+ 45 86 849511, Fax+ 45 86 849522
- (FIN)** Suomen Einhell OY  
Hepolamminkatu 20  
**FIN 33720 Tampere**  
Tel. 03 3587800, Fax 03 3587828
- (PL)** Einhell Polska sp. z.o.o.  
Al.Niepodleglosci 36  
**PL 65-950 Zielona Gora**  
Tel. 0683 242055, Fax 0683 272914
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vjda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Star AS  
Ahmet Cavus Sokak No: 17  
**TR 81630 Beykoz - Istanbul**  
Tel. 0216 4250840, Fax 0216 4250841
- (RO)** Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- (CZ)** DAT spol s.r.o  
Hrubeho 3  
**CZ 61200 Brno**  
Tel. 05 49211107, Fax 05 41214831

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes  
Technické zmeny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabilir